OCTOBER 2020

Archipelago

TECHNOLOGY
TISSUE CULTURE
COMPANY NEWS
by OMET Srl

ARCHIPELAGO.OMET.COM

IT EN

Trasformare le difficoltà in traguardi inaspettati

Turning difficulties into unexpected goals

In questo periodo di emergenza, OMET come ogni altra azienda ha dovuto affrontare le difficoltà legate alla pandemia del COVID-19. Anche questa volta tutto lo staff OMET ha dimostrato la massima responsabilità nel trovare le migliori soluzioni per continuare ad essere attivo e propositivo, pur dovendo utilizzare modalità di lavoro completamente diverse rispetto al passato.
Realizzando prodotti che rientravano nelle categorie essenziali previste dal Governo, OMET ha sempre continuato a lavorare anche in periodo di lockdown, ma la maggior parte del personale ha lavorato in smart working. L'azienda, con le proprie strutture informatiche, ha permesso a tutti i dipendenti di collegarsi dalle proprie abitazioni ai server aziendali, garantendo una qualità e un'efficacia di connessione assolutamente ottimali e paragonabili a quelle in ufficio. E' stato così anche per i reparti di progettazione e gli uffici tecnici che, dovendo fare modellazioni 3D, hanno bisogno di una velocità estremamente elevata di connessione ai server per le elaborazioni. Per noi è stata un'ulteriore prova di quanto la struttura tecnologica dell'azienda fosse ad alto livello, e un grande vantaggio, avendoci permesso di continuare a lavorare in efficienza. Tutti i collaboratori hanno dimostrato sin da subito grande attenzione e sensibilità alle problematiche contingenti.
Abbiamo attivato sistemi che hanno permesso ai clienti di assistere a demo e di conoscere le nostre macchine da remoto, con strumenti di videoconference di alto livello. Addirittura siamo stati in grado di installare macchinari presso i clienti in varie località del mondo lavorando da remoto, e guidando passo dopo passo i loro tecnici attraverso tutte le operazioni necessarie fino all'avviamento della macchina. Così è stato anche per la formazione. E' stato un traguardo incredibile, prima della pandemia nessuno si sarebbe immaginato di poter fare installazioni di macchinari complessi senza viaggiare.
OMET ha continuato a credere nell'importanza di investire anche in momenti di difficoltà, inclusa la costruzione del nuovo capannone in cui OMET trasferirà una business unit all'inizio del prossimo anno: OMET è, e resta, un'azienda solida con una buona prospettiva di crescita per i prossimi anni: andiamo avanti, con nuovi prodotti, nuove idee e nuove tecnologie, e con investimenti atti a migliorare la nostra efficienza.

Over this time of emergency, OMET had to face the difficulties of the COVID-19 pandemic like any other company. Once again, all OMET staff have shown the maximum responsibility in finding the best solutions to continue working and being proactive, even with procedures completely different than in the past.
Our products are included in the essential categories defined by the Government, so OMET has always worked even during the lockdown, with most of the staff in smart working. Thanks to its IT facilities, all employees were able to connect from their homes to company servers with an absolutely optimal and effective connection, comparable to that available in our offices. This was true also for the R&D and technical departments who have to work on 3D models and need an extremely high speed of connection for processing. For us, this was a further proof of the very high technological structure we had: we took great advantage from this, and our team was able to continue working efficiently anytime. All our collaborators showed immediately great attention and sensitivity to the difficulties due to the ongoing emergency.
We enabled systems that allowed customers to attend demos and know our machines remotely, with high-level videoconference tools. We have even been able to install machines around the world by working remotely, by guiding customers' technicians, step by step, through all the necessary operations until the machine's startup. It was the same for training. It was an incredible milestone: before the pandemic, nobody would have imagined of being able to install complex machines like ours without traveling.
OMET has continued to believe in the importance of investing even in difficult times, including the construction of the new plant in which OMET will transfer a business unit early next year: OMET is, and remains, a solid company with a good prospect of growth for the next few years: we move forward, with new products, new ideas and new technologies, and with investments aimed at improving our efficiency.

ANTONIO BARTESAGHI (OMET CEO)

IT EN

Investimenti e positività: un dovere di ogni imprenditore

Investments and positivity: a duty of any entrepreneur

Negli ultimi mesi, forti cambiamenti hanno investito il mercato e le imprese. Sono cambiati il modo di lavorare, le necessità dei clienti, l'approccio ai fornitori. Si viaggia meno, e le riunioni sono spesso virtuali: all'inizio tutto sembrava difficile, ma il risultato è stato maggior efficienza e maggior velocità nella comunicazione e nella risoluzione dei problemi.
Gli effetti di questa "rivoluzione" sul gruppo OMET dipendono da un intreccio di fattori legati ai mercati di riferimento e alle aree geografiche: OMET lavora per diversi settori nel mondo del packaging e del tissue, in Paesi diversamente influenzati dal COVID-19.
Il packaging, in generale, non ha subito flessioni: è rimasto stabile con incrementi in particolare nel settore food. La gente non è più potuta andare al ristorante o in crociera ma non ha smesso di mangiare, quindi si è rivolta alla grande distribuzione acquistando piccole confezioni, e aumentando la richiesta di packaging. Questo non si è riflesso immediatamente in un aumento nel mercato degli investimenti, dove opera OMET, ma ha compensato la paura del futuro che ne costituisce il principale freno.
La situazione è differente per il tissue, legato alla ristorazione e alle mense. Parecchi clienti hanno sofferto e posticipato gli investimenti. C'è stata però una crescita nel settore igiene/pulizia: la fortuna e la capacità della OMET di configurare le macchine per produrre panni polvere, panni spugna e mascherine ha permesso di continuare il flusso produttivo in modo piuttosto stabile. Con la speranza che il virus possa scomparire in tempi brevi, risulta interessante per i nostri clienti investire in macchinari che possono produrre sia mascherine sia tovaglioli a seconda dell'esigenza.
In questo momento, la chiave di tutto è una visione che vada al di là della situazione contingente di emergenza: un plauso va a tanti imprenditori lungimiranti che continuano a investire, e ai Governi che incentivano il rilancio delle economie. Una visione positiva è la chiave per il futuro dell'economia e delle nuove generazioni: non possiamo permetterci di lasciare debiti ai nostri figli. È un preciso dovere degli imprenditori ridare spinta all'economia con forza e positività.

Recently, strong changes have affected the market and the companies. The way of working, the needs of customers, the approach to suppliers have radically changed. People travel less, and meetings are mostly virtual: at first, everything seemed difficult, but the result was greater efficiency and faster communication and problem solving.
The effects of this "revolution" on OMET group depend on many factors related to reference markets and to the geographical areas differently influenced by COVID-19: OMET works for different industries, all over the world, both with the packaging and tissue division.
Packaging, in general, has not suffered any decline: it has remained stable with some increases in the food sector. It was forbidden to go to restaurants or on cruises, but people have not stopped eating, so they turned to supermarkets buying packaged goods and increasing their demand. This didn't immediately become an increase in the investment market, where OMET operates, but it balanced the fear of the future which was its main brake.
Tissue, mainly depending on food service industries, has a different situation. Several clients have suffered and postponed investments. However, there has been a growth in the hygiene/cleaning sector: OMET's luck and ability to configure its machines to produce masks and non-woven products for the medical and pharmaceutical sectors has allowed to continue the production flow in a rather stable way. With the hope that the virus will disappear in a short time, currently it is interesting for our customers to invest in machines that can produce both masks and napkins as needed.
Right now, the key to everything is looking over the contingent emergency with a strong vision: a praise goes to the many forward-looking entrepreneurs who continue to invest, and to the governments that encourage the restart of the economies. A positive vision is essential for the future of the economy and the new generations: we cannot leave debts to our children. It is a specific duty of any entrepreneur to give the economy a boost with strength and positivity.

MARCO CALCAGNI (OMET SALES & MARKETING DIRECTOR)

Archipelago

OCTOBER 2020

INDICE

IT

Tecnologia & Innovazione

OMET presenta due versioni della nuova ASV Line per prodotti interfogliati — 6
La nuova MF Line di OMET, la piegatrice multi-fold — 10
L'evoluzione verso il Service 4.0 con i sistemi di automazione — 20

Trend di Mercato

Nuovi prodotti monouso con OMET TV503 — 30
Mascherine chirurgiche realizzate con macchine OMET — 34

Storie di Eccellenza

Garcia de Pou: storia, innovazione e alta qualità nel settore HORECA — 14
Tedim, carta e detergenza: storia di un'eccellenza del Sud — 26
OMET installa due linee TV840 da remoto presso il cliente Hayat (Russia) — 32

Territorio

OMET premiata dal Presidente del Consiglio Giuseppe Conte — 36

INDEX

EN

Technology & Innovation

OMET introduces two different versions of the new ASV Line for interfolded products — 6
The new MF Line by OMET, the multi-folding machine — 10
Towards Service 4.0 with automated equipment — 20

Market Trends

New disposable products with OMET TV503 — 30
Surgical masks made with OMET machines — 34

Stories of Excellence

Garcia de Pou: history, innovation and high quality in the HORECA sector — 14
Tedim, tissue and cleansing: story of an excellence from South Italy — 26
OMET remotely installs two TV840 lines at Hayat customer's factory (Russian Federation) — 32

Territory

OMET awarded by the Prime Minister Giuseppe Conte — 36

ARCHIPELAGO.OMET.COM
DIGITAL ONLINE MAGAZINE

OMET Archipelago ® 2020 • All rights reserved

Editorial coordinational & content • OMET Marketing
Photographs • OMET Archive.
We kindly thank our customers, suppliers, representatives and collaborators for contributing to this issue.

SIEMENS

Ingegno per la vita

Perfect Converting Solutions

SINAMICS Low Voltage Converters

Efficient. Versatile. Fit for the future.
Simply my drive.

siemens.com/sinamics

IT

OMET PRESENTA DUE VERSIONI DELLA NUOVA ASV LINE PER PRODOTTI INTERFOGLIATI

Dopo la presentazione della ASV Line Tornado in occasione dell'open house "OMET Interfolding Experience" organizzato a Ottobre 2019 e "OMET Tornado Experience" organizzato a Febbraio 2020 presso la propria sede OT Lucca, OMET ha presentato al mercato la ASV Line in versione Storm, con una nuova testa interfogliatrice.

OMET raddoppia l'offerta per la nuova ASV Line, proponendo la nuova versione Storm dopo aver presentato la versione Tornado in occasione dei recenti open house "OMET Interfolding Experience" e "OMET Tornado Experience" a Lucca. ASV Line è la nuova linea interfogliatrice automatica che unisce ampia modularità, facilità di utilizzo ed elevata produttività per la produzione di asciugamani a 1, 2 o 3 veli, facial tissue a 2, 3 o 4 veli e carta igienica a 2 o 3 veli. Questa linea è il risultato di un'accurata ricerca tecnologica con principi di funzionamento innovativi e brevettati, che permette un'assoluta modularità con configurazioni in linea, a specchio o a 90 gradi. Infatti la linea ASV può essere progettata e configurata in modo flessibile a seconda delle necessità dell'utilizzatore con l'aggiunta di diversi moduli funzionali: svolgitori, laminatori, goffratori, calandre, gruppi lozionatori e godroni, fasciatrici, troncatori e sega pacco, oltre alla testa interfogliatrice e ai gruppi di taglio longitudinale che compongono il cuore della macchina.

La ASV racchiude in sé i requisiti essenziali da sempre ricercati dall'utilizzatore: alti livelli qualitativi del prodotto, semplicità nell'utilizzo e facile manutenzione. La sua completa automazione consente un risparmio considerevole sui costi del personale e una conseguente riduzione dei rischi di infortunio.

OMET presenta due versioni della ASV Line, la Tornado e la Storm, che si distinguono per il differente gruppo di piega ed un'ampia gamma di gruppi di finitura, che rendono questa linea di macchine interfogliatrici estremamente modulare e

EN

OMET INTRODUCES TWO DIFFERENT VERSIONS OF THE NEW ASV LINE FOR INTERFOLDED PRODUCTS

After the presentation of the ASV Tornado Line during the "OMET Interfolding Experience" open house, organized in October 2019 and "OMET Tornado Experience" open house organized in February 2020 at its OT Lucca premises, OMET introduced the ASV Line Storm to the market, with a new automatic interfolding head.

Interfolded Kitchen Towels

Facial Tissue

Interfolded Tissue

Interfolded Toilet Paper

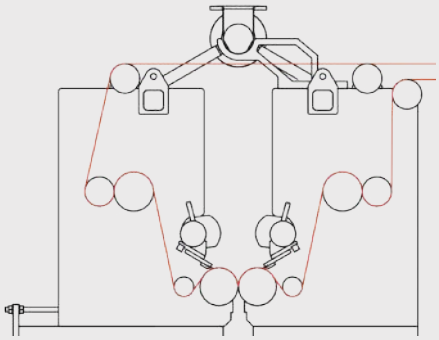
OMET doubles the offer for the new ASV Line, introducing the new Storm version after having recently presented the Tornado version at the latest "OMET Interfolding Experience" and "OMET Tornado Experience" open house in Lucca. ASV Line is the new automatic interfolding line that combines extensive modularity, ease of use and high productivity for the production of 1, 2 or 3-ply paper hand towels, 2, 3 or 4-ply facial tissue and 2-3-ply toilet paper.

This line is the result of a careful technological research with innovative and patented operating principles, that allows a complete modularity with in-line, mirror or 90 degrees configurations. Actually, the ASV Line can be designed and configured in a flexible way according to the needs of the user with the addition of several functional modules: unwinders, lamination units, embossing units, calenders, lotion application systems and wheel knurling units, banding units, log and gang saw, as well as the automatic interfolding head and the longitudinal slitting units that form the core of the machine.

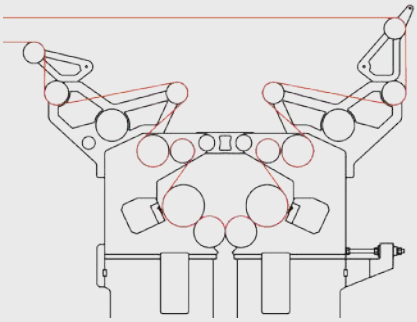
The ASV embodies the essential requirements that have always been sought by the user: high levels of quality of the product, simplicity of use and easy maintenance. Its complete automation allows considerable savings of personnel costs and a consequent reduction of risks.

OMET offers two versions of the ASV Line, the Tornado and the Storm Line, distinguished by their different folding units and a wide range of finishing units, in order to specifically fulfill different production needs.

STORM



TORNADO



capace di rispondere in modo specifico a differenti esigenze di produzione. La nuova ASV Line Storm è dotata di un sistema di aspirazione laterale e due rulli di piega e taglio del pannello. Questo sistema di piega consente di utilizzare una testa da 1500 mm e permette una capacità produttiva elevatissima. La nuova testa di piega interfogliatrice della ASV Line Storm è disponibile presso il Demo Center OMET di Lucca per eventuali test, dove è possibile richiedere delle dimostrazioni personalizzate per constatare le eccezionali prestazioni, la semplicità d'utilizzo per l'operatore, la completa automazione e l'interfaccia intuitiva ed essenziale.
La linea ASV è stata ufficialmente introdotta nel mercato nel 2018 e rappresenta la prima macchina automatica OMET per la produzione di prodotti tissue interfogliati come per esempio asciugamani, prodotti da cucina interfogliati, carta igienica interfogliata e facial tissue. Il nuovo sistema di piegatura aspirata usa una particolare tecnologia del vuoto progettata e brevettata da OMET, la quale distribuisce il vuoto lungo l'intera lunghezza del cilindro d'aspirazione, consentendo così una massima qualità della piega e una velocità di produzione ad alte prestazioni pari a 250 mt/min.
La linea ASV permette il cambio piega dei prodotti (piega a V con 2 pannelli o piega a V con 4 pannelli) e offre inoltre la possibilità di avere unità di stampa in linea per la personalizzazione del prodotto. La linea ASV può gestire differenti tipi di laminazione, nonché diversi sistemi di motorizzazione per soddisfare in modo specifico le particolari esigenze di fornitura: gruppo laminatore Avant (rullo di diametro 330 mm, con sistema di trasmissione di tipo meccanico) o gruppo laminatore Evolve (rullo di diametro 350 mm, con motori elettrici indipendenti e sistema automatizzato). Sono inoltre disponibili diverse unità di goffratura sulla linea ASV: laminatore/goffratore NESTED, laminatore/goffratore DERL o acciaio/gommato.

The new ASV Line Storm is equipped with a side suction system and two folding and cutting rolls of the panel. This folding system allows to use a head up to 1500 mm and enables an extremely high production capacity. The new ASV Line Storm's interfolding head is now available at the OMET Lucca Demo Center for any tests, where it is possible to require customized demonstrations in order to notice the outstanding performance, the ease of use for the operator, the complete automation and the user-friendly and essential interface.
The ASV Line has been officially introduced to the market in 2018 and it's the first OMET automatic machine for the production of interfolded tissue products such as towels, interfolded kitchen towels, interfolded toilet paper and facial tissue. The innovative vacuum folding system uses a vacuum technology designed and patented by OMET which distributes the vacuum along the whole length of vacuum roll, allowing maximum quality of the fold with a high performance production speed of 250 mt/min.
The ASV Line allows the fold change of the final products (V fold with 2 panels or V fold with 4 panels) and offers the possibility to have printing units in-line for product customization. The ASV Line can handle different types of embossers and different motorization systems to specifically meet the particular finishing requirements: Avant lamination unit (330 mm diameter roller, with mechanical transmission system) or Evolve lamination unit (350 mm diameter roller, with independent electric motors and automated system). Different embossing units are available on the ASV Line: NESTED embossing unit, DERL embossing unit or Steel to Rubber unit.

Are you looking for a reliable solution to your flexo printing system?

Here we are!

durability.
register.
speed.

Engraved Sleeves
and Photopolymer Plates
for Flexo Printing

Nu-Maber Srl - Flexo Service Provider

Via Giorgione, 6
31056 Roncade (Treviso) – Italy

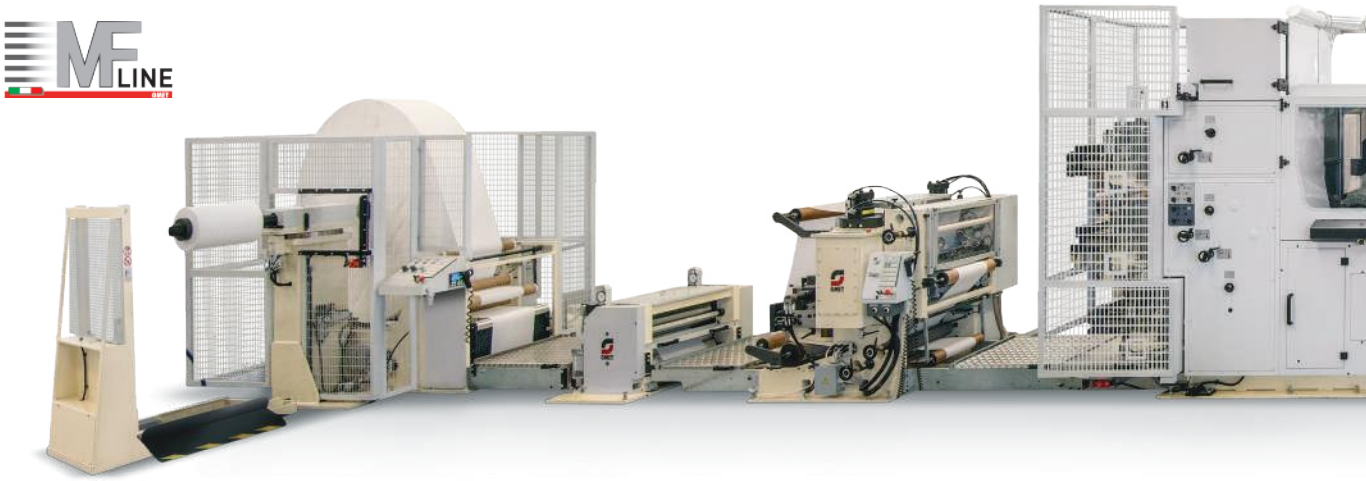
Ph. (+39) 0422-1650009
www.numaber.it

NuMaber
la flexografia

IT

LA NUOVA MF LINE DI OMET LA PIEGATRICE MULTI-FOLD

La nuova MF Line, disponibile a una o due vie in base alle esigenze produttive, permette di realizzare tovaglioli con diversi tipi di piega con cambi rapidi direttamente da pannello operatore grazie al nuovo gruppo piega a tecnologia mista meccanica/aspirata. La configurazione con gruppo stampa digitale Chameleon in linea consente la massima flessibilità per realizzare prodotti personalizzati senza scarti.



La nuova MF Line è la rivoluzionaria macchina OMET studiata per la produzione di tutti i tipi di tovaglioli nei diversi materiali con diverse tipologie di piega, tutti i tipi di goffratura disponibili e utilizzando la stampa in linea sia flessografica che digitale.

La nuova testa di piega a tecnologia mista meccanica/aspirata è stata sviluppata per soddisfare le molteplici esigenze di flessibilità della produzione di tovaglioli, consentendo di passare in modo rapido, semplice e sicuro ad ogni tipo di piega, dalla piega tradizionale ¼ alla piega a libro. Infatti, un innovativo sistema elettronico permette il cambio rapido e veloce della misura dei tovaglioli in un range che arriva fino a 100 mm.

La flessibilità della nuova MF abbinata al digitale soddisfa tutte le necessità del mondo ho.re.ca e consumer. Infatti la nuova macchina può essere equipaggiata con vari sistemi di stampa, dalla versione base che può avere fino a 6 gruppi stampa flexo, alla versione XP predisposta fino a 8 gruppi flexo, ma può essere integrata anche con l'esclusivo gruppo di stampa digitale OMET, il Chameleon.
La tecnologia di stampa digitale permette sia un aumento dell'efficienza con riduzione dei costi, sia un ampliamento dell'offerta con servizi innovativi per i clienti. Sono infinite, infatti, le possibilità di personalizzazione dei prodotti piegati, che diventano un vero e proprio strumento di comunicazione e marketing, oltre che per la loro funzione originale. La stampa digitale assicura inoltre maggior flessibilità e rapidità nell'esecuzione e nella fornitura delle commesse: la facilità del software di configurazione dei soggetti di stampa garantisce tempi di lavoro e di produzione brevissimi just-in-time. Consente cambi lavoro rapidi e permette di aggiornare, nel tempo, i progetti grafici ristampandoli al bisogno, senza dover far magazzino con copie destinate a diventare obsolete.
L'innovativa linea OMET MF è stata sviluppata in versione a 1 o 2 piste di uscita per sopperire a tutte le necessità di bassa e alta produzione e permette anche di lavorare i materiali non-woven e tutti i tipi di materiali speciali per la produzione di prodotti monouso come i panni catturapolvere, per la pulizia, per barbieri e centri estetici.

La modularità della macchina permette la facilità di cambio dei cassetti di goffratura assicurando sempre una precisione assoluta della penetrazione dei punti, fondamentale per la visione del disegno stesso, oltre che il mantenimento dell'adesione dei veli. I nuovi cassetti di goffratura sono studiati appositamente con sistemi anti-vibrazione per garantire

EN

THE NEW MF LINE BY OMET THE MULTI-FOLDING MACHINE

The new MF Line is available in single or double lane configuration according to production needs and offers napkin production with different types of fold with quick job changes directly from the operator control panel thanks to the new vacuum/mechanical folding head technology. The in-line Chameleon digital printing configuration allows maximum flexibility to produce customized products with no set up waste.

The new MF Line is the revolutionary OMET machine suited for the production of all types of napkins made of different materials, types of fold, embossing and also flexo and digital printing.

The new folding head is a vacuum/mechanical technology exclusively developed by OMET in order to provide the maximum flexibility in terms of folding options. It allows a quick fold change between any type of fold, from the more traditional ¼ fold, up to the fancier book fold. Actually, an innovative electronic system enables a quick change of napkins size which can go up to 100 mm range.

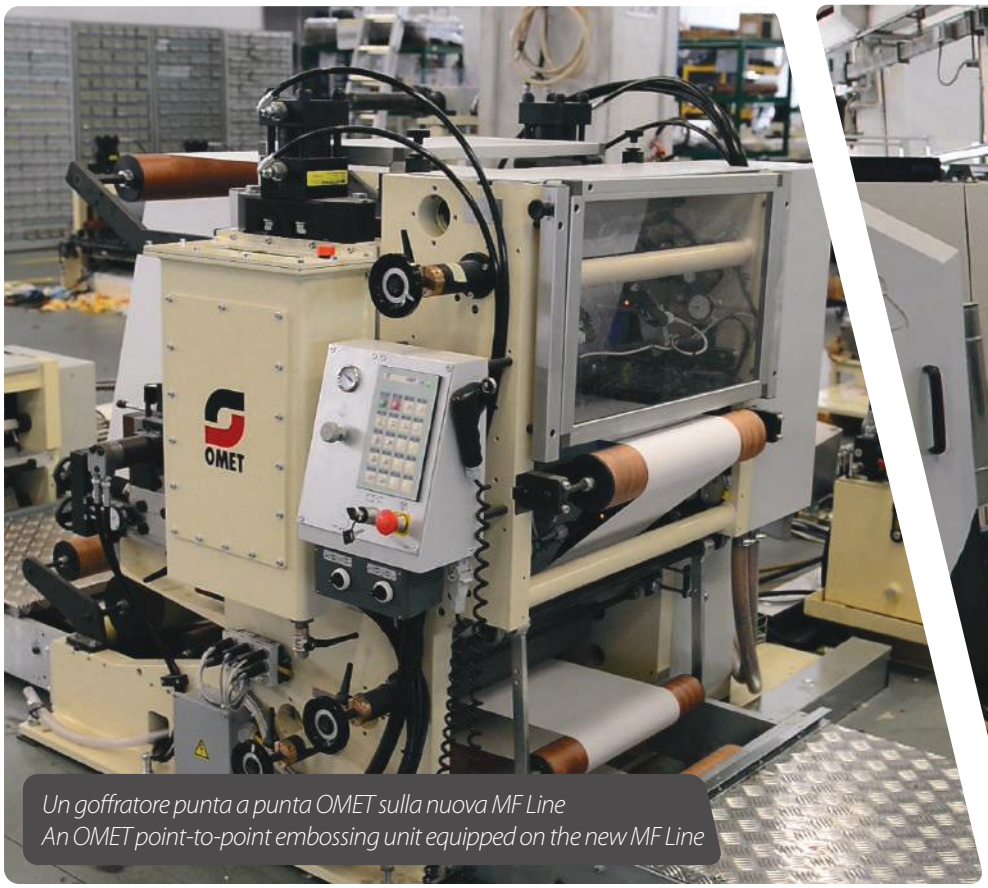
The flexibility of the new MF combined with OMET digital printing technology satisfies all possible needs of both the ho.re.ca and the retail customer. The new machine can be equipped with different printing units, from the basic version which can have up to 6 printing units, to the XP version prepared for up to 8 printing units. The machine can also be integrated with OMET's exclusive digital printing unit, the Chameleon.

Digital printing technology allows an increase both in terms of efficiency with cost optimization and innovative services for customers. Having infinite folding products' customization possibilities becomes a real communication and marketing tool. Also, digital printing ensures more flexibility on orders' execution: the ease of use of the printing subjects' software configuration allows a quick changeover which creates a "just-in-time" management of the orders. It allows rapid job changeovers and to update over time the graphic design by printing it when needed, without having to store drafts destined to become obsolete.

The innovative OMET MF Line is available in single or double lane version, thus meeting different levels of productivity. It also allows the processing of non-woven materials and all other kinds of special materials used for the production of disposable products such as dust-catching cloths for domestic cleaning, for barbers and beauty salons.

The machine's modularity allows an ease of change of the embossing cassettes thus allowing a very fast change-over and maximum flexibility. At the same time, it is designed to guarantee a high quality of the embossing, both in terms of ply adhesion and pattern definition. The new embossing frames are specially designed with an anti-vibration system in

IT



Un goffratore punta a punta OMET sulla nuova MF Line
An OMET point-to-point embossing unit equipped on the new MF Line

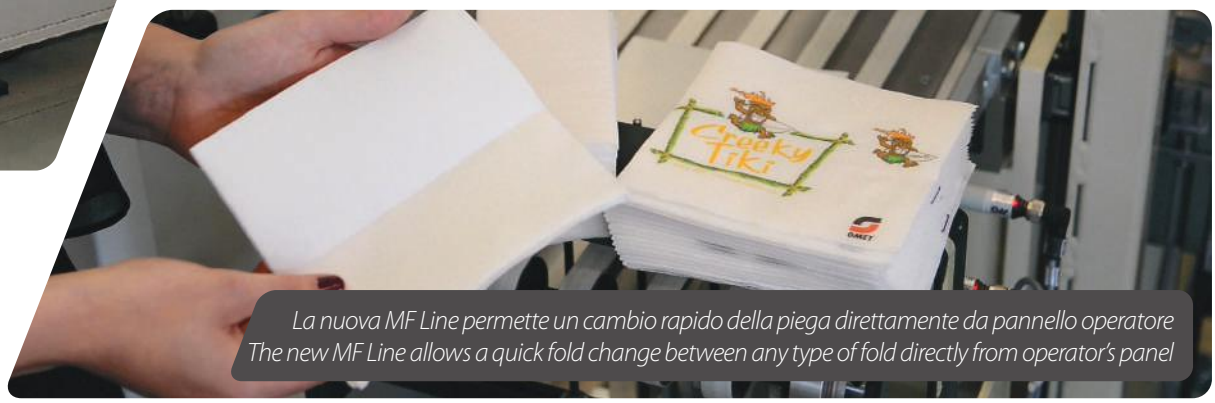
una maggior durata dei cilindri stessi. Il nuovo sistema di lubrificazione e pulizia aiuta l'operatore in fase di lavoro e assicura una produzione costante e un'alta efficienza.
E' inoltre disponibile il gruppo di goffratura punta a punta, dotato di sistema di incollatura per creare l'effetto laminazione e che può lavorare anche senza colla creando un prodotto morbido ed ecologico. Un semplice ed efficace sistema di laminazione permette di unire i veli grazie ai cilindri di goffratura punta a punta che lavorano a distanza controllata micrometricamente e con la distribuzione della colla in modo preciso e controllato.

La macchina è dotata di un sistema di cambio rapido della bobina grazie al nuovo sistema a torretta girevole. La nuova bobina può essere infatti preparata mentre la macchina è in funzione. Il nuovo dispositivo automatico di controllo tensione carta permette un'assoluta precisione di svolgitura anche con materiali riavvolti a tensioni differenti. Lo svolgitore della MF Line dispone inoltre del sistema di centratura della carta che permette una precisione di allineamento su tutta la macchina. Lo svolgitore può essere equipaggiato anche con un sistema rivoluzionario di pulizia della carta. Grazie a delle spazzole vibranti e ad un sistema elettrostatico viene eliminata gran parte della polvere contenuta nelle bobine di tissue. Il sistema è dotato di scuotitore automatico del filtro che garantisce un'efficacia per parecchie ore senza fermi per la pulizia.

Il gruppo di calandratura, infine, è composto da una coppia di cilindri di lisciatura carta dotati di un particolare sistema di anti-abrasione che aumenta la vita degli stessi. Il sistema micrometrico di regolazione della distanza permette di controllare perfettamente lo spessore della carta all'uscita della calandra stessa.

La MF Line è la macchina ideale per tutti i converter che vogliono avere la massima flessibilità produttiva per tirature anche brevi con prodotti personalizzati, ma la versione a due piste consente di disporre anche della configurazione ideale per alte produzioni di tovaglioli.

La nuova testa di piega è una tecnologia ibrida meccanica/aspirata sviluppata appositamente da OMET
The new folding head is a vacuum/mechanical technology exclusively developed by OMET



La nuova MF Line permette un cambio rapido della piega direttamente da pannello operatore
The new MF Line allows a quick fold change between any type of fold directly from operator's panel

order to ensure a longer life of the rolls. The new lubricating and cleaning system helps the operator maintain constant production and high efficiency.
A point to point embossing unit is also available. It comes with a gluing system that creates a lamination effect. If preferred, a version without glue application is also available, thus creating a very soft and ecological product. An easy and effective laminating device allows a perfect plies union thank to the point to point embossing rolls which work at a micrometric controlled distance with precise glue distribution.
The machine allows a quick-change of the parent roll thanks to a new rotary turret system. The new parent roll can be prepared while the machine is running. The new automatic web tension control allows high precision in terms of unwinding also with winded materials at different tensions. MF Line's unwinder comes with a paper centering system that enables alignment precision on the whole machine. The unwinder can also be equipped with a revolutionary system of paper cleaning. Most of the powder on the tissue rolls is removed thanks to an electrostatic device and vibrating brushes. The system is equipped with an automatic shaker of the filter which ensures efficiency for several hours without stops for cleaning.
At last, the calender station consists of two embossing rolls with a particular anti-abrasion surface treatment which increases the rolls life. The micrometric pressure adjustment allows a perfect control of the paper thickness.
The MF Line is the ideal machine for any converter who wants to have the maximum flexibility in terms of production also for short runs with customized products. However, the double lane version enables to gain the ideal configuration for high napkins production.

IT

GARCIA DE POU: STORIA, INNOVAZIONE E ALTA QUALITÀ NEL SETTORE HORECA

Qualità, efficienza, efficacia e competitività: così Garcia de Pou si è fatta strada in un mercato sempre più esigente e globalizzato. L'azienda spagnola con sede a Ordis (Girona), da decenni specializzata nella fornitura di ogni tipo di prodotti di carta e cartone, si è affermata come punto di riferimento di eccellenza per la catena HORECA nell'Europa meridionale. In questa intervista, il General Manager Luis Garcia ci racconta la loro storia, la loro strategia e la storica collaborazione con OMET, basata su fiducia, performance, qualità del prodotto e, soprattutto, una costante attenzione all'innovazione tecnologica.

Lo stabilimento produttivo di Garcia de Pou presso Ortis (Girona), in Spagna
Garcia de Pou production plant in Ortis (Girona), Spain

Quando è nata la vostra azienda? Quali sono le tappe della vostra crescita e i vostri risultati più importanti?
La nostra azienda è una società familiare con un lungo percorso professionale nata da una bottega artigianale di buste di carta nel 1884 e che, grazie al lavoro e all'impegno di quattro generazioni, oggi è diventata un'azienda leader nel settore. Malgrado nei primi decenni del secolo scorso si sia dedicata alla stampa tradizionale, il boom turistico degli anni Settanta ha consentito alla nostra azienda di consolidare la sua attività industriale puntando al mercato del settore alberghiero, della ristorazione e del catering (HORECA).
Nel 2002 abbiamo inaugurato i nostri attuali impianti situati a Ordis (Girona) con una superficie di 17.000 m^2 destinata alla fabbrica e di 35.000 m^2 al magazzino, il che ci permette di godere di una situazione logistica privilegiata e di raggiungere i principali mercati del Sud Europa.
Attualmente, offriamo al mercato nazionale e internazionale oltre 6.800 prodotti, abbiamo più di 600 dipendenti e generiamo un giro d'affari di 70 milioni di euro. Il mercato internazionale rappresenta il 50% delle nostre vendite, questo ci rende un'azienda di riferimento sia in Spagna che in Europa.
Per emergere abbiamo curato fin dall'inizio la qualità, l'efficienza, l'efficacia, la competitività e la produttività, considerandoli i punti chiave del nostro marchio aziendale. Non meno importanti sono stati i nostri costanti investimenti nelle nuove tecnologie che, evidentemente, ci hanno avvantaggiato rispetto alla concorrenza. A tale scopo, di recente abbiamo inaugurato un magazzino robotizzato con macchinari d'alta tecnologia e un magazzino ad hoc per le materie prime. Tutto ciò è avvenuto in seguito a un investimento di oltre 11,5 milioni di euro. Questi macchinari sono dotati di sistemi tecnologici all'avanguardia che consentono la corretta gestione e trasmissione di informazioni sia per gestire lo stock che per preparare gli ordini in modo automatico. Grazie a quest'investimento gli ordini dei nostri clienti vengono smaltiti in modo molto più agile.

GARCIA DE POU: HISTORY, INNOVATION AND HIGH QUALITY IN THE HORECA SECTOR

Quality, efficiency, effectiveness and competitiveness: Garcia de Pou made its way into an increasingly demanding and globalized market. The Spanish tissue manifacturer based in Ordis (Girona), from decades specialized in paper and cardboard products, is a benchmark of excellence for the HORECA chain in Southern Europe. In this interview, the General Manager Mr. Luis Garcia tells us their story, their strategy and the historic collaboration with OMET, based on trust, performance, product quality and, above all, constant attention to technological innovation.

When was your company born? What are the stages of your growth and your most important results?
Ours is a family company with a long professional path. Born from a craft workshop of paper bags in 1884, it has now become a leading company thanks to the work and committment of four generations. Although in the first decades of the last century production was dedicated to traditional printing, the touristic boom of the Seventies allowed our company to consolidate its industrial activity by focusing on the HORECA market (hotel, restaurants, catering). In 2002 we inaugurated our current plants located in Ordis (Girona) with an area of 17,000 m^2 for the factory and 35,000 m^2 for the warehouse: here we enjoy a privileged logistical situation to reach the main markets of Southern Europe. Currently, we offer over 6,800 products to the national and international market, we have more than 600 employees and we generate a turnover of 70 million euros. The international market represents 50% of our sales, we are a reference company both in Spain and in Europe.
To emerge, since the beginning we have taken care of the quality, efficiency, effectiveness, competitiveness and productivity, considering them the key points of our corporate brand. No less important were our constant investments in new technologies which, evidently, have benefited us over the competition. To this end, we recently inaugurated a robotic warehouse with high-tech machinery and a warehouse dedicated to raw materials. All this occurred following an investment of over 11.5 million euros. These machines are equipped with cutting-edge technological systems that allow the correct management and transmission of information both to manage the stock and to prepare orders automatically. Thanks to this investment, our customers' orders are processed much more fluently.

Garcia de Pou è un punto di riferimento di eccellenza per la catena HORECA dell'Europa Meridionale
Garcia de Pou is a benchmark of excellence for the HORECA chain in Southern Europe

Come vi organizzate oggi in termini di produzione? Quali sono le vostre principali linee di prodotti?
Per quanto riguarda le nostre linee di produzione, va sottolineato che siamo un'azienda al 50% industriale e al 50% commerciale, cioè, forniamo sia prodotti di fabbricazione propria che prodotti importati.
Pur essendo entrati nel mercato come fabbricanti di carta e cartone, successivamente ci siamo aperti a nuovi fornitori internazionali per distribuire altri prodotti che a quei tempi non erano conosciuti in Europa, cosa che ci ha fatto diventare una delle prime aziende europee ad importare materiali e prodotti innovativi in questo settore.
Questa strategia aziendale fa sì che i nostri clienti possano trovare nel nostro catalogo, con oltre 6.800 articoli, tutto ciò di cui hanno bisogno per il loro stabilimento, senza la necessità di ricorrere a diversi fornitori. Per loro è una comodità; per noi, un'opportunità.
Il nostro catalogo offre attualmente tovaglioli, tovaglie e contenitori monouso di ogni genere e materiale, utensili da cucina, prodotti per la pulizia e l'igiene, stoviglie, indumenti, alcuni mobili, articoli d'arredamento, ecc. Molti di questi articoli possono essere personalizzati per essere adattati all'immagine dei grandi stabilimenti.
A tal fine disponiamo di diverse marche o linee di articoli come FEEL GREEN, TIMES, DOUBLE POINT, LIKE-LINEN, DRY COTTON, ROLL-IT, TOUCH OF CHARM, PAROLE, BIONIC, ECO-BAMBOO, ARECA, NATURA, COOL-COTTON, ecc.
D'altra parte, per quanto riguarda i prodotti d'importazione, stiamo inserendo dei nuovi articoli fabbricati a partire da materiali biodegradabili, sostenibili, compostabili, riciclati e riciclabili.
Ad oggi disponiamo di una vasta gamma di prodotti elaborati con fibra di bagassa, foglie di palma, bambù, legno, prodotti in bioplastica derivati dall'amido di mais, yucca, manioca o canna da zucchero. Tutti questi materiali ecosostenibili sono una novità in Spagna e in Europa.
Puntare su nuovi materiali ecosostenibili, biodegradabili, compostabili, riciclati e riciclabili ci ha permesso di ampliare la nostra gamma di prodotti, soprattutto i recipienti monouso ecologicamente più sostenibili e rispettosi dell'ambiente, alla base della nostra politica aziendale.

Da un punto di vista commerciale, che posizione occupate nel mercato? Puntate su prodotti o servizi?
Lo scopo principale della nostra azienda è di aumentare costantemente il grado di soddisfazione dei nostri clienti. Per raggiungere tale obiettivo, insistiamo nel voler offrire un servizio ottimo e una qualità standardizzata nei nostri articoli, rispettando ed applicando sempre i requisiti legali e propri. Miriamo, quindi, ad offrire un servizio efficiente con prodotti d'alta qualità. È così che siamo diventati un'azienda di punta nel nostro settore.

Nel mercato spagnolo che tendenza e prospettive di crescita avete nel breve termine?
Le tendenze attuali mostrano una crescita soprattutto nel caso dei recipienti e dei contenitori "Take away", o dei contenitori per "Delivery" e "Food Truck". Osserviamo che anche i recipienti ecosostenibili, biodegradabili e rispettosi dell'ambiente godranno di una buona diffusione nel futuro. La nostra azienda ha puntato fin dai suoi inizi sull'uso di materiali sostenibili e bio-

I tovaglioli sono uno dei principali prodotti dei brand di Garcia de Pou
Napkins are one of the main products of Garcia de Pou's brands

How are you organized with the production? What are your main product lines?

As for our production lines, it should be emphasized that we are a 50% industrial and 50% commercial company: we supply both home-made and imported products.

Although we entered the market as paper and cardboard manufacturers, we subsequently opened up to new international suppliers to distribute other products, at the time unknown in Europe, which made us one of the first European companies to import innovative materials and products in this sector.

This business strategy means that our customers can find in our catalog, among over 6,800 items, everything they need for their plant, without the need to resort to different suppliers. For them it's a convenience; for us, an opportunity.

Our catalog currently offers disposable napkins, placemats and containers of all kinds and materials, kitchenware, cleaning and hygiene products, tableware, clothing, some furniture, furnishings, etc. Many of these items can be customized to fit customers' image.

For this purpose we have several brands or lines such as FEEL GREEN, TIMES, DOUBLE POINT, LIKE-LINEN, DRY COTTON, ROLL-IT, TOUCH OF CHARM, PAROLE, BIONIC, ECO-BAMBOO, ARECA, NATURA, COOL-COTTON, etc.

On the other hand, with regard to imported products, we are inserting new items made of biodegradable, sustainable, compostable, recycled and recyclable materials. To date, we have a wide range of products made with bagasse fiber, palm leaves, bamboo, wood, bioplastic products derived from corn starch, yucca, cassava or sugar cane. All these eco-sustainable materials are new in Spain and in Europe.

Focusing on new eco-sustainable, biodegradable, compostable, recycled and recyclable materials has allowed us to expand our range of products, especially for disposable containers that are more environmentally sustainable and eco-friendly: these values are at the basis of our company policy.

From a commercial point of view, what's your position in the market? Are you betting more on products or services?

The main purpose of our company is to constantly increase the satisfaction of our customers. To achieve this goal, we insist on offering an excellent service and standardized quality in our items, always respecting and applying the legal and proper requirements. We therefore aim to offer an efficient service with high quality products.

This is how we became a top company in our sector.

In the Spanish market, which trends and what growth prospects do you see in the short term?

Current trends show a growth especially for "Take away", "Delivery" and "Food Truck" containers. We note that even eco-sustainable, biodegradable and environmentally friendly containers will enjoy a good diffusion in the future. Our company has focused since the beginning on the use of sustainable and biodegradable materials and has dedicated itself exclusively to the manufacturing of paper and cardboard products, regularly visiting numerous fairs abroad, to be always updated with the news in this sector.

Garcia de Pou ha più di 600 dipendenti e genera un fatturato di 70 milioni di euro
Garcia de Pou has more than 600 employees and generates a turnover of 70 million euros

degradabili e si è dedicata esclusivamente alla fabbricazione di prodotti di carta e cartone, visitando numerose fiere all'estero in modo regolare per essere sempre aggiornata rispetto alle novità in questo settore. Grazie a ciò siamo diventati un'azienda pioniera in Europa per la fabbricazione di contenitori per cibo da asporto e siamo riusciti, per esempio, a distribuire i nostri prodotti di carta e cartone alle Olimpiadi di Barcellona nel 1992. Ad oggi la nostra filosofia non è cambiata, continuiamo a puntare esclusivamente su carta e cartone come materiali sostenibili nelle nostre linee di produzione.

Esportate i vostri prodotti? Con quale percentuale e in quali mercati?
Il 50% delle nostre vendite è destinato al mercato internazionale, in particolare Francia, Portogallo, Italia, Germania, Gran Bretagna, Svizzera, Benelux, Marocco e alcuni paesi dei Caraibi. Il nostro scopo è di proseguire in questa direzione aprendo nuovi mercati.

In tutti questi anni avete installato molte macchine per tovaglioli OMET. Quante ne avete attualmente in produzione?
In effetti, tutte le nostre macchine per fabbricare i tovaglioli sono OMET. Abbiamo acquistato la prima 25 anni fa e fin dal primo acquisto abbiamo potuto constatarne le ottime prestazioni e la politica aziendale di OMET: eccellenza e innovazione. Ad oggi sono attive 10 linee di produzione OMET.

Com'è iniziata la vostra collaborazione con OMET? Siete soddisfatti della scelta effettuata rispetto al rendimento della macchina?
Quando abbiamo conosciuto OMET fabbricavamo di già i tovaglioli, ma volevamo migliorare i nostri prodotti in termini di qualità e di produttività e sapevamo che, per poterlo fare, dovevamo cercare un fabbricante di punta che conoscesse il settore alla perfezione. È così che ci è stata suggerita OMET. Sono trascorsi 25 anni e non è cambiato nulla da allora. La fiducia, il rendimento, la qualità del prodotto che otteniamo con queste macchine e, soprattutto, la costante innovazione tecnologica e le nuove applicazioni mantengono intatta la nostra collaborazione con OMET.
Ad esempio, qualche anno fa OMET aveva iniziato il progetto di fabbricazione di una macchina per carta punta-punta e abbiamo deciso di metterlo in moto subito nella nostra azienda, diventando uno dei principali produttori di quest'articolo in Spagna e in Europa. Siamo soddisfattissimi della nostra scelta.

Quali prospettive di sviluppo vedete per la vostra azienda con le macchine OMET? Quali sono le innovazioni tecnologiche di OMET che più vi convincono?
Siamo consapevoli del fatto che i tovaglioli di carta sono un prodotto che ha avuto e avrà molto futuro nel mercato, essendo un prodotto quasi essenziale. Tuttavia, l'innovazione tecnologica fa sì che il prodotto si evolva costantemente in seguito alla creazione di nuovi materiali, trame, design, ecc. OMET è un'azienda pioniera in questo campo. La nostra azienda è all'avanguardia per quanto riguarda queste innovazioni e ciò lo dobbiamo, in gran parte, alle macchine che ci ha fornito OMET fin dai nostri inizi.

Garcia de Pou offre un'ampia gamma di prodotti riciclati al 100% per la catena HORECA
Garcia de Pou offers a large proposal of 100% recycled products for the HORECA chain

Thanks to this, we became a pioneer in Europe for the manufacture of take-away food containers and we were able, for example, to distribute our paper and cardboard products at Barcelona Olympics in 1992. To date, our philosophy has not changed: we continue to focus our production exclusively on paper and cardboard as they are sustainable materials.

Do you export your products? If yes, with what percentages and in which markets?
50% of our sales are destined for the international market, in particular France, Portugal, Italy, Germany, Great Britain, Switzerland, Benelux, Morocco and some Caribbean countries. Our aim is to continue in this direction opening up new markets.

All over these years you have installed many OMET tissue machines. How many of them do you currently have in production?
Actually, all our napkins machines are made by OMET. We purchased the first one 25 years ago and since the first installation we have seen excellent performances and appreciated OMET's corporate policy: excellence and innovation. To date, 10 OMET production lines are working in our facilities.

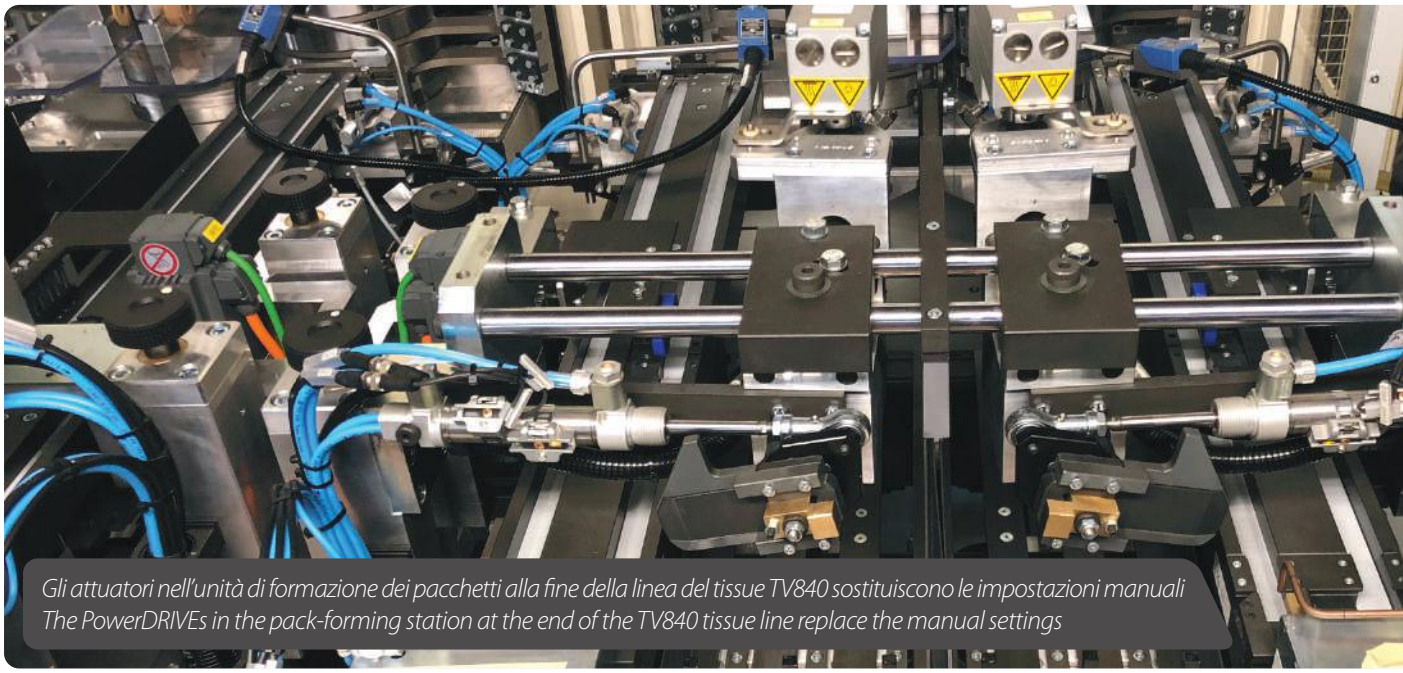
How did your collaboration with OMET start? Are you satisfied with the choice made compared with the machine's performance?
When we met OMET we were already making napkins, but we wanted to improve our products in terms of quality and productivity and we were aware that for this goal we had to look for a leading manufacturer who knew the sector perfectly. That was how someone suggested us to contact OMET. 25 years have passed and nothing has changed since then. Trust, performances, product quality that we obtain with these machines and, above all, constant technological innovation and new applications keep our collaboration with OMET intact. For example, a few years ago OMET started the manufacturing project of a point-to-point paper machine and we decided to start it immediately in our company, becoming one of the main producers of this article in Spain and Europe. We are very satisfied with our choice.

What development prospects do you see for your company with OMET machines? What are OMET's technological innovations that most convince you?
We are aware that paper napkins had and will have much future in the market, being an almost essential product for people. However, technological innovation means that the product must constantly evolve following new materials, textures, designs, etc. OMET is a pioneer in this field. Our company is at the forefront of these innovations and this is largely thanks to the machines that OMET provided us since our beginnings.

IT

L'EVOLUZIONE VERSO IL SERVICE 4.0 CON I SISTEMI DI AUTOAMZIONE

OMET Srl mostra come rendere le linee di produzione adatte per il Service 4.0. Il produttore di macchine per il tissue converting ha sviluppato un software per il comando e la manutenzione a distanza dei suoi impianti. Prerequisito per la regolazione delle singole parti dell'impianto via HMI è il sistema di posizionamento di Lenord + Bauer, che aumenta la facilità d'uso e fornisce dati per la diagnosi dello stato.



Gli attuatori nell'unità di formazione dei pacchetti alla fine della linea del tissue TV840 sostituiscono le impostazioni manuali
The PowerDRIVEs in the pack-forming station at the end of the TV840 tissue line replace the manual settings

Sistemi intelligenti e interconnessi digitalmente costituiscono la base dei concetti di Industria 4.0. L'interconnessione delle moderne tecnologie di informazione e comunicazione con concetti di controllo collaudati apre nuove possibilità per una produzione auto-organizzata. Si parla di sistemi auto-ottimizzanti. Non è ancora chiaro se alla fine agiranno in modo completamente autonomo o se, come sistemi di supporto, proporranno misure di ottimizzazione all'operatore. In ogni caso, dati e messaggi devono essere trasmessi in tempo reale all'organo decisionale. Devono inoltre poter essere eseguiti necessari interventi tecnici senza azioni manuali. La digitalizzazione spinge quindi l'uso automatizzato di macchine.

Il futuro sta nel valore aggiunto digitale

Anche OMET Srl, leader di mercato delle macchine per il tissue converting, si affida a concetti di comando moderni ed efficienti. Service 4.0 è il nome della visione del leader italiano delle macchine per il tissue, che ha implementato nel suo Intelligent Plant Software. Il software italiano è orientato ai tool di supporto, in quanto rileva tendenze nei dati della macchina e le segnala a un punto di assistenza. L'analisi statistica dei dati consente di rilevare tempestivamente stati critici ripetitivi, aumentando così l'efficienza della linea di trasformazione grazie a interventi mirati. Sulla base delle tendenze dei dati, il personale può identificare subito la causa di un allarme o di un avvertimento, tracciare il comportamento d'esercizio della macchina e, se necessario, adottare delle contromisure.

Con il concetto prodotto i³SAAC, Lenord, Bauer & Co. GmbH di Oberhausen segue un approccio analogo. Lo specialista di sensori di movimento e tecnologia di azionamento integrata fornisce prodotti che supportano applicazioni di Industria 4.0 a tre livelli. Il livello più basso è costituito dall'hardware. Dalla prospettiva della società di Oberhausen, attuatori e controller autonomi nonché sensori intelligenti e interattivi integrati sono necessari per realizzare sub-sistemi interconnessi digitalmente. Interfacce e servizi di comunicazione nonché tool per la messa in servizio e il controllo funzionale costituiscono a livello di integrazione il collegamento al mondo digitale. A livello di sistema,

EN

TOWARDS SERVICE 4.0 WITH AUTOMATED EQUIPMENT

OMET Srl from Italy shows how to make production lines fit for Service 4.0. The manufacturer of tissue converting machines developed a software for remote operation and remote maintenance of its plants. A precondition for the regulation of individual system parts via HMI is the Lenord + Bauer's positioning system, which enhances user friendliness and supplies data for condition diagnostics.

Lenord + Bauer

Lenord + Bauer is an international specialist in the field of motion sensors and integrated drive technology. They develop, produce and distribute technology-leading solutions for the mobility and machinery sectors. Their activities are focused on railway rolling stock, machine tools and packaging machines. Their customers have been benefiting from their considerable technical consultancy skills and expertise in customer applications for more than 50 years. Lenord + Bauer is certified according to DIN EN ISO 9001 and 14001, as well as IRIS.

Ogni gruppo piega della linea TV840 viene regolato automaticamente da un proprio GEL 6109 di Lenord + Bauer
Each folding cylinder of the TV840 is automatically adjusted by a separate GEL 6109 from Lenord + Bauer

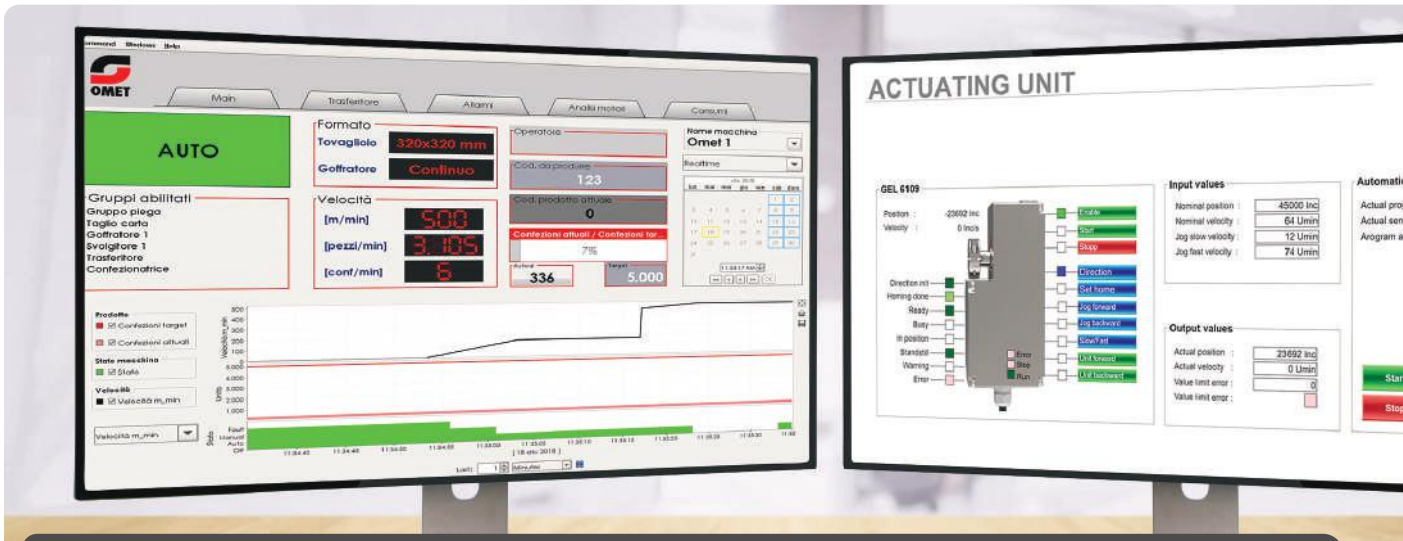
Intelligent and digitally networked systems form the basis of Industry 4.0 concepts. The dovetailing of modern information and communication technology with proven control concepts opens up new possibilities for self-organised production, resulting in self-optimising systems. Whether these will ultimately act completely autonomously or will serve as support systems, suggesting optimisation measures to the human operator, cannot yet be determined. Whatever the case, data and messages must be forwarded to the decision-making instance in real time. It must also be possible to execute the necessary technical interventions without manual action. That is how digitalisation is driving the automated operation of machines.

The future lies in digital added value

The market leader in tissue converting machines, OMET Srl, is also putting its faith in modern and efficient operating concepts. Service 4.0 is the name given to the vision of the Italian tissue specialist that is implemented in its Intelligent Plant Software. The Italian software is geared towards the support tools, because it identifies trends in the machine's data and reports them to a service point. The statistical analysis of the data allows recurring critical conditions to be detected at an early stage, enhancing the efficiency of the converting line through targeted interventions. Using the data trends, the personnel can immediately identify the cause of an alarm or warning, track the operating behaviour of the machine and take countermeasures where necessary.

Oberhausen-based Lenord, Bauer & Co. GmbH takes a similar approach with its i^3SAAC product concept. The specialist in motion sensors and integrated drive technology supplies products that support Industry 4.0 applications on three levels. At the bottom level is the hardware. As far as the Oberhausen company is concerned, autonomous actuators and controllers as well as integrated intelligent and interactive sensors are essential if digitally networked subsystems are to be formed. Interfaces, communication services, tools for commissioning and function testing establish a link to the digital world at in-

IT



Service 4.0: sia l'Intelligent Plant Software di OMET sia l'interfaccia Web di Lenord + Bauer offrono al cliente un valore aggiunto digitale
Service 4.0: both the OMET Intelligent Plant Software and the web interface by Lenord + Bauer offer the customer a digital added value

la società fornisce software e servizi digitali che facilitano l'attività di produttori di macchine e gestori. Entrambe le aziende sono aperte a tecnologie orientate al futuro che offrono ai loro clienti un valore aggiunto digitale.

La chiave è l'automazione

Il funzionamento pratico è illustrato nell'esempio della linea di tissue converting di OMET, riportato di seguito. Per poter realizzare Service 4.0 anche nella linea di trasformazione TV840, la società ha dotato più macchine del sistema di posizionamento SeGMo completamente automatizzato di Lenord + Bauer. L'impianto trasforma giganteschi rotoli di carta tissue in raffinati tovaglioli. In più fasi produce fino a 5.000 pezzi al minuto. La linea esegue tutte le fasi di lavorazione della catena di processo: a partire da svolgimento, stampa, goffratura, piegatura e taglio fino al confezionamento. Finora l'unità di piegatura e formazione dei pacchetti a fine linea è stata comandata manualmente. Per consentire le attività di Service 4.0, attuatori compatti con coppie di 2,5 o 5 Nm unitamente a videocamere svolgono ora questo compito. In ogni linea sono installati in totale 12 PowerDRIVE del tipo GEL 6109. A una unità di comando decentralizzata sono collegati rispettivamente quattro attuatori. Per il cablaggio ogni attuatore necessitava di un solo cavo ibrido pronto per il collegamento. La soluzione plug & play garantisce sia la comunicazione interna sia l'alimentazione di tensione tra scatola elettronica e attuatore. Ciascun attuatore è una unità meccatronica completa costituita da ingranaggio, micro controller, motore e sensore di posizione assoluto. Gli attuatori sono stati montati direttamente sul rispettivo asse tramite un albero cavo. Un supporto coppia impedisce all'attuatore di ruotare durante il funzionamento e funge da cuscinetto flottante compensando il gioco dell'asse. Dopo l'installazione, il personale di montaggio in Italia ha controllato il funzionamento degli attuatori con il support tool del fornitore tedesco. Questo software lavora senza collegamento all'unità di controllo dell'impianto. Ogni singolo asse è stato impostato tramite il PowerDRIVE-Box via interfaccia USB. Solo successivamente gli specialisti hanno collegato il sistema al Simatic S7-1516F di Siemens.

Risparmio di tempo non solo al cambio formato

Gli esperti PLC di Lecco hanno utilizzato i blocchi funzionali Step 7 di Lenord + Bauer per integrare il sistema nell'S7. Questi template generano i profili di movimento necessari per comandare gli attuatori e trasmettere al PLC dati di stato quali corrente motore, posizione assoluta, temperatura apparecchio nonché valori di soglia. Ogni Box comunica con l'unità di controllo tramite interfaccia PROFINET, e inoltra i dati target agli attuatori. Ciascun attuatore regola in modo autonomo la velocità del rispettivo asse in base al comando. Il sistema di posizionamento crea una sottorete di comunicazione e alleggerisce la rete principale della macchina. Grazie alla gestione separata di alimentazione motore e alimentazione dei circuiti logici nel cavo di collegamento degli attuatori, sia le funzioni di comunicazione che di diagnostica vengono mantenute anche quando l'alimentazione del motore è disinserita.

Le macchine per il tissue converting adesso possono essere impostate immettendo i parametri da terminale HMI, senza aprire la cabina di sicurezza. Grazie all'automazione della linea TV840 con il sistema SeGMo, il terminale di comando diventa il punto di controllo prinicipale che ne facilita la gestione.

tegration level. At system level, the company supplies software and digital services that make the life of machine manufacturers and operating companies easier. Both companies are receptive to future-oriented sustainable technologies that offer their customers a digital added value.

Automation is key

The practical functioning is shown by the following example of OMET's tissue converting line. To ensure it could implement Service 4.0 in its TV840 converting line as well, the company equipped several machines with the fully automatic SeGMo positioning system by Lenord + Bauer. The system turns huge reels of tissue paper into refined napkins, producing up to 5,000 units per minute in multiple steps. From unwinding, printing, embossing, folding and cutting to wrapping, the line performs all operations along the process chain. The folding and pack-forming station at the end of the line has so far been controlled manually. To enable the Service 4.0 tasks, compact positioning drives delivering torques of 2.5 or 5 Nm now handle this task together with video cameras. A total of 12 PowerDRIVEs of type GEL 6109 are installed in each line. Four drives are connected to a decentral control unit, so each drive only needs one hybrid connection cable. The plug-&-play solution both ensures internal communication and delivers the power between the electronic box and the drive. Each positioning drive is a complete mechatronic unit comprised of gear, micro-controller, motor and absolute position sensor. The positioning drives were installed directly on the relevant axis by means of a hollow shaft. A torque support prevents the drive from rotating in operation and acts as a moving bearing by compensating any axial clearance. After installation, the assembly staff in Italy used the support tool provided by the German supplier to verify that the drives were working properly. This software works without being connected to the system control. Every single axis was set up with the PowerDRIVE-Box via USB interface. Only later the specialists connected the system to the Simatic S7-1516F by Siemens.

Saving time - not only during format changes

To integrate the system into the S7, the PLC experts in Lecco used the Step 7 function blocks by Lenord + Bauer. These templates generate the traversing tasks needed in order to control the drives and transfer status data such as motor current, absolute position, device temperature and thresholds to the PLC. A PROFINET interface allows each box to communicate with the control system and forward the target data to the drives. Each drive autonomously adjusts the speed of the relevant axis according to the received command. The positioning system creates a sub-network, relieving the main network of the machine. The separation of the motor and logic supply lines in the connection cable of the drives means that both communication and the diagnostic functions are retained even if the power supply of the motor is switched off. The tissue machines can now be set automatically with the HMI terminal without having to open the safety cabin. The automation of the TV840 with the SeGMo system turns the operator terminal into the main control point by simplifying operation.

Changes in speed or starting and stopping are triggered

La modifica della velocità o l'arresto e avvio si effettuano mediante la semplice pressione di un pulsante, così come la variazione delle dimensioni del prodotto, la piegatura nonché la relativa regolazione. In passato, ogni volta che veniva apportata una modifica, la produzione veniva interrotta dall'apertura dei dispositivi di sicurezza. Nel nuovo concetto di comando ciò non accade. Il personale operativo salva i valori d'impostazione in un sistema di gestione delle ricette. In questo modo si evitano errori di impostazione durante il funzionamento e si garantisce la massima precisione di ripetizione, che aumenta la produttività e la qualità dei tovaglioli prodotti. I SeGMo forniscono inoltre dati importanti sullo stato del gruppo di piegatura e formazione dei pacchetti. La digitalizzazione della linea TV840 ottimizza l'efficienza della macchina apportando una maggiore sicurezza di processo.

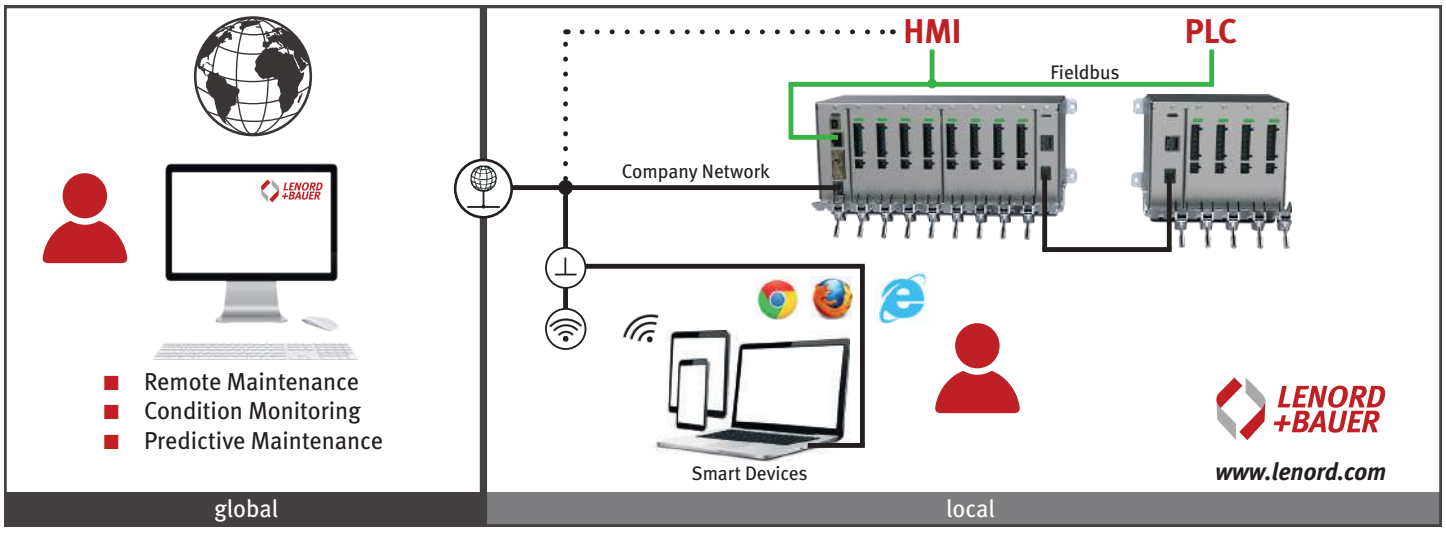
Non solo sistemi interconnessi per Industria 4.0

La collaborazione internazionale tra le due aziende prosegue, in quanto OMET prevede di espandere ulteriormente la propria tecnologia macchine in direzione di Industria 4.0. Anche Lenord + Bauer amplierà la sua gamma prodotti in quest'area, ad esempio con un software che consenta l'accesso remoto agli attuatori. A Oberhausen al momento si stanno effettuando test intensivi sulle possibilità del Condition Monitoring attraverso la manutenzione a distanza. La comunicazione in tempo reale e lo scambio di dati tra sottosistemi sono solo un passo verso la completa digitalizzazione. Informazioni sullo stato delle macchine e dei relativi componenti giocano un ruolo importante per l'intero processo di produzione. I dati aggiuntivi che il sistema di posizionamento può fornire, ad esempio per ottimizzare gli intervalli di manutenzione della linea del tissue, sono attualmente in esame. L'esempio mostra che Industria 4.0 non significa solo interconnessione di componenti e sistemi, ma richiede anche la cooperazione inter-istituzionale tra gestori, produttori di macchine e fornitori di sistemi.

simply by pressing a button, along with changes to the product size and folding and also their adjustments.
In the past, production was interrupted by opening the safety devices every time a change was required. The new operating concept deletes this limitation; the operating personnel store the settings in a recipe management system. That both prevents adjustment errors in operation and guarantees maximum repeat accuracy, which in turn boosts productivity rates and enhances the quality of the napkins produced. What is more, the SeGMo provides key data about the condition of the folding and pack-forming unit. Digitalisation of TV840 Line optimises the efficiency of the machine and ensures greater process reliability.

Industry 4.0 demands more than networked systems

The cross-border cooperation between the two companies goes on, with OMET planning to upgrade its machine technology further towards Industry 4.0. Lenord + Bauer, too, will expand its product range in this segment, such as with a software that enables remote access to the positioning drives. The possibilities of Condition Monitoring by remote maintenance are currently undergoing intensive testing in Oberhausen. The real-time communication and the exchange of data between sub-systems are just one step towards full digitalisation. Information on the condition of machines and their components plays a key role in the complete production process. Tests are currently ongoing to determine which additional data could be supplied by the positioning system so that the maintenance intervals of the tissue line can be optimised. As the example shows, Industry 4.0 does not just mean the networking of components and systems, but also demands comprehensive cooperation between operating companies, machine manufacturers and system suppliers.



Multipack

PARTNER OF YOUR SUCCESS

Latest breakthrough

New wrapping machine

Faster

More flexible

Always reliable

Range of format size never seen before!

IT

TEDIM, CARTA E DETERGENZA: STORIA DI UN'ECCELLENZA DEL SUD

Nati nel 2006 come produttori di tovaglioli monovelo e carta igienica, in pochi anni si sono affermati prima in Campania e poi nelle maggiori regioni del Sud soppiantando i marchi nazionali grazie all'ottimo rapporto qualità prezzo dei propri prodotti. La crescita esponenziale della gamma e dei volumi ha permesso all'azienda nel 2016 di espandere il business al settore della detergenza, dell'home care e del personal care. La storia di Tedim, che lo scorso anno ha investito in tre linee OMET TV840, è quella di una vision ambiziosa e di una gestione efficace e lungimirante, che vengono raccontate in quest'intervista da Nunzio Moccia, Product Marketing Manager dell'azienda.

Un particolare del gruppo svolgitore e del goffratore della OMET TV840 Line in produzione da Tedim Industry
A detail of unwinding and embossing unit of the OMET TV840 Line in production by Tedim Industry

Sig. Moccia, ci racconti il cammino di sviluppo e i risultati più importanti di Tedim.
Tedim nasce nel 2006 con la produzione e trasformazione della carta. All'inizio avevamo pochi macchinari e facevamo soltanto tovaglioli monovelo e carta igienica col marchio Corona. Piano piano ci siamo allargati con la gamma e abbiamo introdotto nuovi brand: Inpiù, Expert, Volè per la carta e dal 2016 abbiamo aperto il settore della Detergenza con i marchi Dinamo, Lusso, Biancofà, Elle.

Cosa ha permesso una crescita così veloce in anni piuttosto duri per l'economia generale?
Il buon prodotto a marchio proprio. Nel 2006-2007 il mercato era dominato da pochi marchi nazionali. Noi abbiamo voluto lanciare un marchio proprio e commercializzarlo in Campania per primi. E' piaciuto e c'è stata una crescita esponenziale perché era un prodotto di qualità a un prezzo accessibile, quindi concorrenziale rispetto al marchio nazionale. Questo ha portato margini importanti permettendoci di accrescere la nostra produzione e di creare nuovi brand.

Sotto il profilo commerciale, come vi posizionate sul mercato?
Noi vendiamo solo in Italia e in particolare al Sud: Campania, Sicilia, Puglia, Basilicata e Lazio. Non siamo ancora arrivati nelle altre regioni e all'estero: sono i nostri prossimi obiettivi.

EN

TEDIM, TISSUE AND CLEANSING: STORY OF AN EXCELLENCE FROM SOUTH ITALY

Born in 2006 as a producer of single-ply napkins and toilet paper, in a few years Tedim succeded in the market, first in Campania and then in the whole South of Italy, displacing national brands thanks to the excellent value for money of their products. The exponential growth of business and product range allowed the company to enter the detergency, home care and personal care sector in 2016. Tedim, who last year invested in three OMET TV840 lines, has grown with an ambitious vision and an effective and forward-looking management: their story is told in this interview by Nunzio Moccia, Product Marketing Manager of the company.

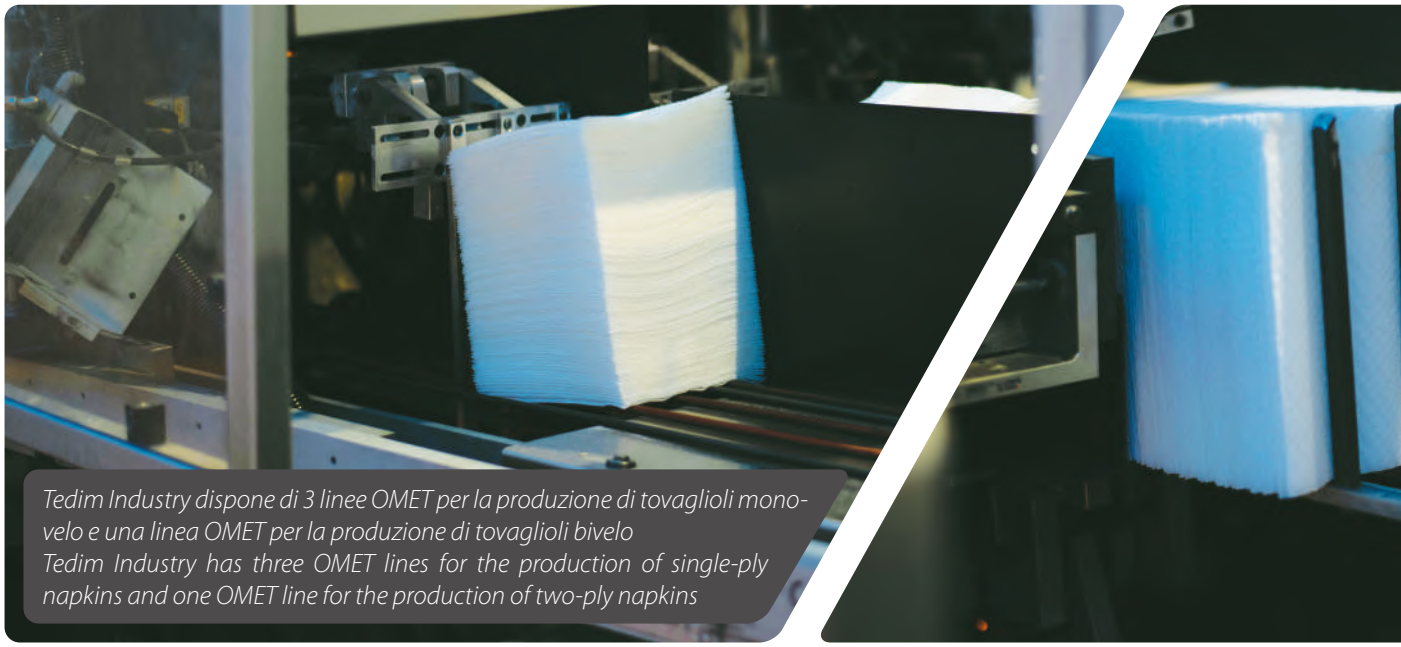
La produttività e la solidità strutturale delle macchine OMET, insieme al servizio di assistenza sono state le caratteristiche più apprezzate da Tedim Industry
The productivity and structural solidity, together with the customer service, have been the most appreciated characteristics by Tedim Industry

Mr. Moccia, tell us about Tedim's grow path and its most important results.
Tedim was born in 2006 with the paper production and converting. At the beginning we had few machines, and we produced only single-ply napkins and toilet paper under Corona brand. Gradually we expanded the range by introducing new brands: Inpiù, Expert, Volè for the paper sector; Dinamo, Lusso, Biancofà, Elle for the cleansing sector we entered in 2016.

What did allow such a rapid growth in rather difficult years for the general economy?
Good products and private labels. In 2006-2007 the market was dominated by a few national brands. We launched our own brand in Campania, and we were the first. People liked it because we offered high quality and affordable prices compared to the national brands: our exponential growth was starting. This allowed big profit margins and we could increase production and create new brands.

From a commercial point of view, what's your positioning on the market?
We only sell in Italy and in particular in the South: Campania, Sicily, Puglia, Basilicata and Lazio. We have not yet reached other regions or countries: these are our next objectives.

IT



Tedim Industry dispone di 3 linee OMET per la produzione di tovaglioli monovelo e una linea OMET per la produzione di tovaglioli bivelo
Tedim Industry has three OMET lines for the production of single-ply napkins and one OMET line for the production of two-ply napkins

Oggi come siete organizzati sotto il profilo produttivo? Quali sono le vostre principali linee di prodotto?
Negli ultimi anni il forte incremento della produzione ha portato all'acquisto di nuove macchine e al trasferimento in un nuovo plant di 20mila metri quadrati nel 2016. Ora lavoriamo con tre linee di monovelo OMET acquistate l'anno scorso, una linea OMET bivelo, una linea industriale e due linee di carta igienica/asciugatutto, una di rotoloni e un altro macchinario per fare il tovagliolo mezzo metro, in confezione diversa.

Quali sono le ragioni che vi hanno spinto a scegliere di investire più volte nelle linee OMET?
Abbiamo acquistato 4 linee OMET negli ultimi 3 anni per soddisfare l'aumento della produzione. Avevamo macchine datate con rendimento limitato. Le linee OMET hanno un'ottima produttività giornaliera, a velocità sostenuta.

Cosa apprezzate maggiormente del marchio OMET?
Sicuramente la produttività e la struttura delle macchine. Grazie alle loro caratteristiche abbiamo potuto soddisfare la domanda crescente del mercato. Con la linea bivelo ci è capitato di usufruire del servizio assistenza e devo dire che sono sempre stati efficaci e disponibili, risolvendo tempestivamente qualsiasi tipo di problema. Questo è molto importante per un'azienda come la nostra: spesso si fa riferimento solo al prodotto, ma a volte è merito del servizio se si decide di continuare una collaborazione.

Quali prospettive di sviluppo vedete per la vostra azienda?
Sicuramente prevediamo un incremento della nostra presenza a livello nazionale. L'obiettivo è sviluppare i nostri marchi evitando il conto terzi e investire in comunicazione e marketing per affermare il nostro marchio più importante, Corona, in altre regioni. In Campania e nelle regioni del Sud il mercato è piuttosto saturo quindi stiamo ampliando la rete vendita in altre zone e poi amplieremo la produzione.

Come vi ponete rispetto ai cambiamenti del mercato e all'innovazione?
Puntiamo moltissimo sull'innovazione. Corona ha subito un restyling di brand, di packaging e della qualità del prodotto stesso. Oggi alcuni nostri prodotti hanno trama più delicata, carta più resistente e più morbida, e ci siamo concentrati anche sull'estetica per migliorare l'impatto visivo. Resta sempre un prodotto conveniente, ma abbiamo investito molto sulla qualità.

Come vede il settore dei prodotti tissue al momento e in futuro?
Penso che il nostro settore, quello della carta, non corra rischi di crisi, anzi, registri comunque una crescita che offre margini importanti per gli operatori. Il lavoro è continuo e il mercato è solido, non ci sono oscillazioni che possano far pensare ad una crisi. Ma vedo margini di sviluppo localizzati fuori dal nostro territorio tradizionale, quello campano.

I tovaglioli di Tedim Industry sono distibuiti in tutta l'Italia del Sud
Tedim Industry napkins are distributed throughout Southern Italy

Il marchio Corona di Tedim Industry è fra i tovaglioli monovelo più utilizzati nel Sud Italia
The Corona brand of Tedim Industry is among the single-ply napkins most used in Southern Italy

How is your production organized today? What are your main product lines?
In recent years, the strong increase in production led us to purchase new machines and we had to move to a new plant of 20 thousand square meters in 2016. Now we are working with three OMET lines for single-ply napkins (purchased last year), an OMET line for two-ply napkins, one industrial line and two lines for paper/kitchen towels, one for rolls and another machine to make a particular napkin of half a meter size, with different packaging.

What are the reasons that led you to invest in several OMET lines?
We purchased 4 OMET lines in the last 3 years to satisfy our increase in production. Our older machines had limited performance. OMET lines have an excellent daily productivity, at high speed.

What do you appreciate most about OMET brand?
Certainly the productivity and the strong structure of the machines. Thanks to their features, we have been able to satisfy the growing market demand. With the two-ply napkins line we had to contact OMET customer service and they have always been effective and available, promptly solving any kind of problem. This is very important for a converter: we often talk about the product, but sometimes it is thanks to the service if we decide to continue a collaboration.

What development prospects do you see for your company?
We certainly expect an increase of our presence at national level. The goal is to develop our brands by avoiding outsourcing and investing in communication and marketing to establish our most important brand, Corona, in other regions. In Campania and in the southern regions the market is quite saturated so we are expanding in other areas, first with the sales network and then with the production.

How do you face market changes and innovation?
We rely heavily on innovation. Corona has undergone a restyling of brand, packaging and quality of the product. Today some of our products have a more delicate texture, they are more resistant and softer, and we have also focused on aesthetics to improve the visual impact. It is always an affordable product, but we have invested heavily in quality.

How do you see the tissue sector at the moment and in the future?
I think that paper market is not taking any chances of crisis and instead is registering a growth that offers important opportunities to operators. The work is continuous and the market is solid, there are no swings that can prelude a crisis. But I see development opportunities outside our traditional territory.

IT

NUOVI PRODOTTI MONOUSO CON OMET TV503

La macchina OMET TV503 è in grado di lavorare qualsiasi tipo di materiale tessuto non tessuto e produrre con alte performance e in maniera affidabile differenti tipologie di prodotti, con diverse dimensioni, neutri/stampati o con lozioni spalmate. Sono già in funzione presso alcuni clienti le macchine OMET per la produzione di tovaglioli convertite per la produzione di mascherine monouso. OMET offre la propria linea TV503 già configurata per questa produzione, con consegne nel breve periodo.

TESSUTO NON TESSUTO

L'utilizzo di prodotti monouso tessuto non tessuto per la pulizia è in costante crescita, perché garantiscono igiene, sicurezza e risparmio di tempo per chi li utilizza.

La linea OMET TV503 non solo è in grado di lavorare in maniera semplice e costante materiali in tessuto non tessuto, ma consente la stampa in linea (anche con tecnologia digitale inkjet) per la personalizzazione dei prodotti e di spalmare lozioni o profumi sul materiale direttamente durante il processo di trasformazione senza doverlo effettuare fuori macchina.

Sono numerosi i prodotti in tessuto non tessuto realizzabili dalla OMET TV503, ad esempio: telo da parrucchiere, lenzuolino da barbiere, panno cattura colori, panno cattura polvere, tovaglioli, panno tutto fare, panno da pavimento, mascherine monouso, lenzuolino per utilizzo medico, pannetto per utilizzo medico, tappetini e molto altro ancora.

Le linee OMET sono state sviluppate per aiutare i produttori a un cambio produzione nella stessa macchina in maniera semplice e rapida, diminuendo drasticamente i fermi macchina. Questo consente ai produttori di essere molto flessibili e di offrire un ventaglio di prodotti molto ampio ai propri clienti.

Grazie all'ufficio tecnico e al dipartimento di ricerca e sviluppo, OMET è in grado di offrire la macchina adatta alle vostre esigenze.

NON-WOVEN

The usage of non-woven disposable products for the cleaning is growing steadily also because they guarantee hygiene, safety and saving of time for the users.

OMET TV503 Line is not only able to process non-woven materials in an easy and regular way, but enables also inline printing (with digital inkjet technology as well) for products' customization and allows to rub lotions or scents during the transformation process directly on the material, without having to do it outside the machine.

Numerous are the non-woven products manufacturable with OMET TV503 Line, for example: cloth for hairdresser, sheet for barber, colour-catching cloth, dust-catching cloth, napkins, handyman cloth, cloth for floors, disposable masks, sheet for medical use, mats and much more.

OMET lines have been developed to assist the producers in an easily and rapidly change-over in the same machine, drastically decreasing machine stops. This allows the producers to be very flexible and to offer their customers a wide range of products.

Thanks to our technical and R&D department, OMET is able to offer the machine by adapting it to your needs.

EN

NEW DISPOSABLE PRODUCTS WITH OMET TV503

OMET TV503 Line is able to process any type of non-woven material and to manufacture different types of products with high performances and in a reliable way. These products can have different dimensions, can be neutral/printed or with rubbed lotions. Some OMET tissue napkins converting machines, converted for the production of disposable masks are already in production by some customers' factories. OMET offers its TV503 Line with short-term deliveries already configured for this production.

MASCHERINE MONOUSO

Sono già in funzione presso alcuni clienti le macchine OMET per la produzione di tovaglioli convertite per la produzione di mascherine monouso. OMET offre la propria linea TV503 già configurata per questa produzione, con consegne nel breve periodo.

OMET non si ferma, anzi è schierata in prima linea per far fronte allo stato di emergenza che sta colpendo l'intero pianeta, offrendo la possibilità di dare un contributo e aiuto concreto alla crescente domanda di produzione di mascherine filtranti.

Le linea di produzione OMET TV503, che già qualche cliente sta utilizzando a questo scopo, grazie alla sua affidabilità e performance può arrivare a produrre fino a 1000 mascherine al minuto. Si tratta di mascherine filtranti monouso estremamente comode e semplici da utilizzare.

DISPOSABLE MASKS

Some OMET tissue napkins converting machines converted for the production of disposable masks are already in production by some customers' factories. OMET offers its TV503 Line with short-term deliveries already configured for this production.

OMET doesn't stop but it's deployed in the forefront to face the state of emergency that is affecting the entire planet, offering the opportunity to make a contribution and concrete help to the growing demand of filter masks' production.

OMET TV503 production line, which some customer is already using for this purpose, thanks to its reliability and performances, can produce up to 1000 masks per minute. These are extremely comfortable and simply to use filter masks.

TOVAGLIE PIEGATE

Anche le tovaglie piegate possono essere prodotte sulle linee OMET TV503, con la possibilità di realizzare il coordinato tavola tovaglia+tovagliolo con la stessa macchina.

Le tovaglie prodotte dalla OMET TV503 possono raggiungere dimensioni fino a 1500x1300 mm e sia i tovaglioli che le tovaglie possono essere prodotti in vari materiali come tissue, tissue con laminazione anche di materiali plastici e tessuto non tessuto. Oltre a ciò, i tovaglioli e le tovaglie possono essere stampati in flexo e digitale e laminati durante lo stesso processo in linea.

FOLDED TABLECLOTH

Even folded tablecloths can be produced on OMET TV503 lines, with the possibility to create a "table set" tablecloth and napkin on the same machine. The tablecloths manufactured with the OMET TV503 line can reach dimensions up to 1500x1300 mm (59" x 51") and both napkins and tablecloths can be produced in various materials such as paper, non-woven or laminated paper and plastic. In addition, napkins and tablecloths can be printed in flexo and/or digital, and laminated during the same inline process.

IT

OMET INSTALLA DUE LINEE TV840 DA REMOTO PRESSO IL CLIENTE HAYAT (RUSSIA)

Grazie alla modularità e alla semplicità delle linee OMET, alla evoluta connettività e al nuovo sistema di video assistenza NOVA, le installazioni da remoto sono possibili per qualsiasi macchinario OMET, effettuate direttamente dal personale tecnico delle aziende clienti.

Il team di tecnici di Hayat posa soddisfatto davanti all'installazione della OMET TV840
Hayat's technical team poses satisfied in front of the installation of the OMET TV840

Nel mese di Maggio 2020 OMET ha installato due linee TV840 in Russia presso il cliente Hayat, nonostante l'impossibilità di mandare i propri tecnici in loco a seguire l'installazione a causa dell'emergenza Covid-19. Queste installazioni "da remoto" sono rese possibili per tutti i modelli delle linee OMET grazie al nuovo kit di pre-assemblaggio che solo le macchine OMET possono offrire, abbinate all'utilizzo del nuovo software di video assistenza NOVA (New OMET Virtual Access) per il supporto e il training durante l'installazione, che viene portata a termine direttamente dai tecnici del cliente.

Hayat Kimya è un importante gruppo internazionale con sede centrale in Turchia, il quinto produttore mondiale di pannolini per bambini ed il principale produttore di tovaglioli e fazzoletti in carta del Medio Oriente, Europa Orientale e Africa. I prodotti a marchio proprio (Bingo, Test, Has, Molfix, Bebem, Molped, Joly, Evony, Papia, Familia, Teno e Focus) spaziano dal settore dell'igiene all'uso domestico e raggiungono le case di oltre 100 paesi. Fondata nel 1937, Hayat Holding è composta da 41 società che operano in settori diversi come i beni di largo consumo, operazioni portuali, edilizia, legno, con oltre 17.000 dipendenti.

Presso le sue sedi produttive in Turchia, Hayat dispone di ben 10 linee OMET per converting, e nel corso del 2019 ha ordinato le prime due linee TV840 per la sede produttiva di Yelabuga nel Tatarstan (Russia), 1.000 Km a est di Mosca. Nonostante i tecnici russi di Hayat non avessero mai visto una macchina OMET, è stato sufficiente un minimo training fatto durante l'accettazione della macchina per rendere il cliente indipendente nella messa in produzione delle due linee. Questo è indice della semplicità d'uso delle macchine OMET, nonostante la complessità della configurazione (linea doppia con svolgitore no-stop).

Era impossibile al momento dell'accettazione della macchina prevedere le restrizioni dovute all'emergenza Covid-19, ma le macchine erano già realizzate con concetti di modularità e installazione molto efficienti, cosa che ha reso semplice e comprensibile il montaggio da parte dei tecnici del cliente. Infatti le macchine lasciano la OMET pronte per essere messe in produzione, non ci sono altre attività da fare dopo l'installazione.

"Tutte le macchine OMET – ha dichiarato Fail Galiev, capo produzione della sede russa di Hayat - nascono già dotate di sistemi di connettività evoluti che, oltre alle funzionalità di una tradizionale teleassistenza, consentono un monitoraggio completo della linea, dei suoi componenti e di tutte le interconnessioni necessarie. Il personale OMET, nonostante le limitazioni del lockdown, nelle fasi di montaggio disponeva di un'infrastruttura informatica efficiente che ha permesso di lavorare al nostro fianco come se fosse in OMET o addirittura in prossimità dell'impianto".

EN

OMET REMOTELY INSTALLS TWO TV840 LINES AT HAYAT CUSTOMER'S FACTORY (RUSSIAN FEDERATION)

Thanks to OMET lines' modularity, ease-of-use, advanced connectivity and the new remote assistance system NOVA, remote installations are now possible for any OMET machine, which are conducted directly by the customer's technical staff.

Una delle due OMET TV840 installate da Hayat Russia
One of the two OMET TV840s installed by Hayat Russia

During May 2020, despite being unable to send its own technicians onsite due to Covid-19 restrictions, OMET installed two TV840 lines at Hayat customer in the Russian Federation. These "remote" installations are enabled for all OMET lines thanks to the new pre-assembly kit that only OMET machines can offer. This, combined with the usage of the new remote assistance software NOVA (New OMET Virtual Access) for the support and training during the setup, allows for the installations to be carried out directly by customer's technicians.

Hayat Kimya is a relevant international group with headquarters in Turkey. It is the world's fifth largest branded baby diapers manufacturer and the major manufacturer of tissue napkins and handkerchiefs in the Middle East, Eastern Europe and Africa. Own-brand products (Bingo, Test, Has, Molfix, Bebem, Molped, Joly, Evony, Papia, Familia, Teno and Focus) range from hygiene to domestic use and reach the houses of over 100 countries. Founded in 1937, Hayat Holding consists of 41 companies that operate in different sectors, such as the fast-moving consumer goods, harbor operations, construction, wood, with over 17.000 employees.

At its production plants in Turkey, Hayat has 10 OMET converting lines and throughout 2019 ordered the first two TV840 lines for its production facility in Yelabuga – Tatarstan (Russian Federation), 1.000 km east from Moscow.
Even though Hayat's Russian technicians had never seen an OMET machine, a short training was enough to make the customer independent with the startup of the two lines. This is an indicator of the ease-of-use of OMET machines, despite the complex configuration (double line with non-stop unwinder).

It was impossible to foresee the Covid-19 travel restriction during the machine acceptance period, but since the machines were already manufactured with highly efficient concepts of modularity, this made the assembly by customer's technicians easy and understandable. Actually, the machines leave OMET's plant ready to be put into production, there are no other actions to take after the installation.

"All OMET machines – claimed Fail Galiev, head of production of Hayat Russian plant – are already equipped with advanced connectivity systems that, besides the functionality of a traditional remote assistance, allow also a complete monitoring of the line, of its components and of all the necessary interconnections. During the assembly stage, despite the lockdown restrictions, OMET staff had an efficient IT infrastructure that allowed them to work alongside us as if they were in OMET or even near the production line".

Automation and Vision Systems

ELSCAN

OMS4.6 – Premium

- 100% repeat overview
- Double-camera system
- Master image comparison
- Measuring lines

ELSCAN RPA

Fully digital monitoring and inspection of printed webs

- The ideal Register Pre-Adjustment system (RPA) for flexo printing presses that ensures maximum print and production quality, absolutely reliable and easy to use.
- Thanks to this, Flexo printers are able to speed up register settings when a new print job is started, therefore reducing waste and costs.

ELGUIDER

Web guiding system

- Brushless web guiding system for narrow web applications
- Controller, actuator mechnism and sensors all combined into single unit

ELTENS

Wide Range of Web Tension Measurement

- High precision Tension Measurement and Control with industry 4.0 connectivity
- Clear warning messages in case of short circuit or ground fault

Non Contact Web Cleaning System

Single or double-sided continuous non contact web cleaning system

- Suitable for cleaning of tissue, corrugated, glass, laminating, newsprint
- No contact damage on the web since the material remains untouched and no interference on web guiding or web tension

Erhardt+Leimer Srl · Via Silvio Pellico 20/20A · 24040 Stezzano (BG) · Italy · Phone: +39 035 2050711 · **www.erhardt-leimer.it**

IT

MASCHERINE CHIRURGICHE REALIZZATE CON MACCHINE OMET

Il 2020 è stato un anno molto particolare che ha portato importanti ed imprevisti cambiamenti nella vita di tutti noi. OMET ha cercato di dare il suo contributo in questi tempi difficili, adattando le proprie macchine alla produzione di mascherine filtranti.

In seguito alle numerose richieste ricevute dai propri clienti, OMET ha sviluppato con la propria divisione di Ricerca e Sviluppo la possibilità di produrre mascherine chirurgiche filtranti di protezione individuale sulla propria linea TV503.

Sfruttando le caratteristiche di flessibilità e modularità della macchina, OMET offre oggi la possibilità di produrre in modo semplice ed estremamente produttivo mascherine chirurgiche (oltre 1.000 mascherine al minuto), con la possibilità di riconvertire la macchina per la produzione di tovaglioli in ogni momento.

EN

SURGICAL MASKS MADE WITH OMET MACHINES

2020 was a very unusual year that brought important and unexpected changes in the lives of all of us. OMET has tried to give its contribution in these difficult times, adapting its machines for the production of surgical masks.

Following the numerous requests received from its customers, OMET's Research and Development department has created the possibility of producing surgical filter masks for individual use on its TV503 Line.

Taking advantage of the machine flexibility and modular characteristics, OMET now offers the possibility of producing surgical masks in a simple and extremely productive way (over 1,000 masks per minute), with the option of converting the machine for napkin production at any time.

IT

WELFARE INDEX PMI 2020, OMET PREMIATA DAL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO GIUSEPPE CONTE

Il 22 settembre 2020, il Presidente del Consiglio dei Ministri Giuseppe Conte ha premiato OMET tra le imprese "Welfare Champion" del Welfare Index PMI 2020. Il presidente OMET Antonio Bartesaghi ha ritirato il premio al Centro Congressi "Roma Eventi Piazza di Spagna" durante la presentazione del Rapporto Welfare Index PMI 2020, quinta edizione della ricerca scientifica più approfondita sul tema del welfare aziendale nelle PMI italiane.

Il Presidente del Consiglio Giuseppe Conte, a sinistra, premia il CEO OMET Antonio Bartesaghi durante la cerimonia svoltasi a Roma il 22 Settembre 2020
The Prime Minister Giuseppe Conte (on the left) awards OMET CEO Antonio Bartesaghi during the event organized in Rome on 22nd September 2020

OMET è tra le 78 imprese Welfare Champion 2020, identificate partendo da un campione di oltre 6500 imprese. Nella ricerca 2020, oltre all'indagine tradizionale sull'evoluzione del welfare aziendale, il Welfare Index PMI ha rilevato l'impatto dell'emergenza Covid-19, evidenziando la capacità di reazione e di resilienza delle aziende che costituiscono l'asse portante del tessuto economico italiano.

"Questo premio a livello nazionale ci rende orgogliosi – commenta Bartesaghi – ed è un apprezzato riconoscimento per un progetto che abbiamo iniziato anni fa e in cui crediamo fortemente. Il welfare migliora i risultati aziendali, i dati lo dimostrano, e c'è crescente attenzione a questi temi perché è evidente la loro efficacia soprattutto in Italia, dove il tessuto economico è sempre stato fondato su competenze qualificate e quindi abituato a dare valore alle persone. Continueremo questo percorso cercando di innovare, confrontandoci coi nostri collaboratori e con altre realtà aziendali, per dare sempre maggior valore alle persone e migliorare la loro gestione del tempo: ciò

EN

WELFARE INDEX PMI 2020, OMET AWARDED BY THE PRIME MINISTER GIUSEPPE CONTE

On September 22nd 2020, the Prime Minister Giuseppe Conte awarded OMET as one of the "Welfare Champion" companies of the Welfare Index PMI 2020.
OMET's President Antonio Bartesaghi received the award in Rome during the event organized to present the fifth edition of the most wide and scientific research about welfare in Italy.

Il Family Day OMET 2018 ha aperto le porte delle aziende OMET a tutti i famigliari dei lavoratori: una delle tante iniziative del welfare aziendale
The OMET Family Day 2018 opened the doors of OMET companies to all workers' families: one of the many corporate welfare initiatives

OMET is one of the 78 Welfare Champion companies 2020 identified by the research that started from a sample of over 6500 companies. This year, in addition to the traditional welfare survey, the Welfare Index PMI detected also the impact of the Covid-19 emergency, highlighting the flexibility and resilience of these companies, that represent the backbone of the Italian economic framework. «This national award makes us proud - says Antonio Bartesaghi -. It's an appreciated acknowledgement for our welfare project, in which we strongly believe. This research shows that welfare improves business results: in Italy, companies have always based their competitive advantage on qualified skills and therefore they are used to giving value to people. We will continue to invest in this issue to give our employees more value and to improve their time management: this means giving value to work".

According to the research, SMEs (Small and Medium Enterprises) with an established welfare project had a great-

significa dare valore al lavoro". Secondo i risultati della ricerca, le PMI con un welfare più maturo hanno avuto maggiore capacità di reagire all'emergenza Covid-19 e sono state punto di riferimento per la comunità con iniziative in ambito sanità, sicurezza, assistenza, formazione, conciliazione vita lavoro. Sono temi che interessano le priorità del Paese, e questo conferma che il welfare, oltre ad essere strategico per la crescita delle imprese, sarà leva per la ripresa sostenibile del Paese. "Quelle di oggi sono storie di persone straordinarie che hanno messo le persone al centro delle loro strategie, e questo ha consentito loro di essere più competitivi" ha detto il Presidente del consiglio Conte durante la premiazione.

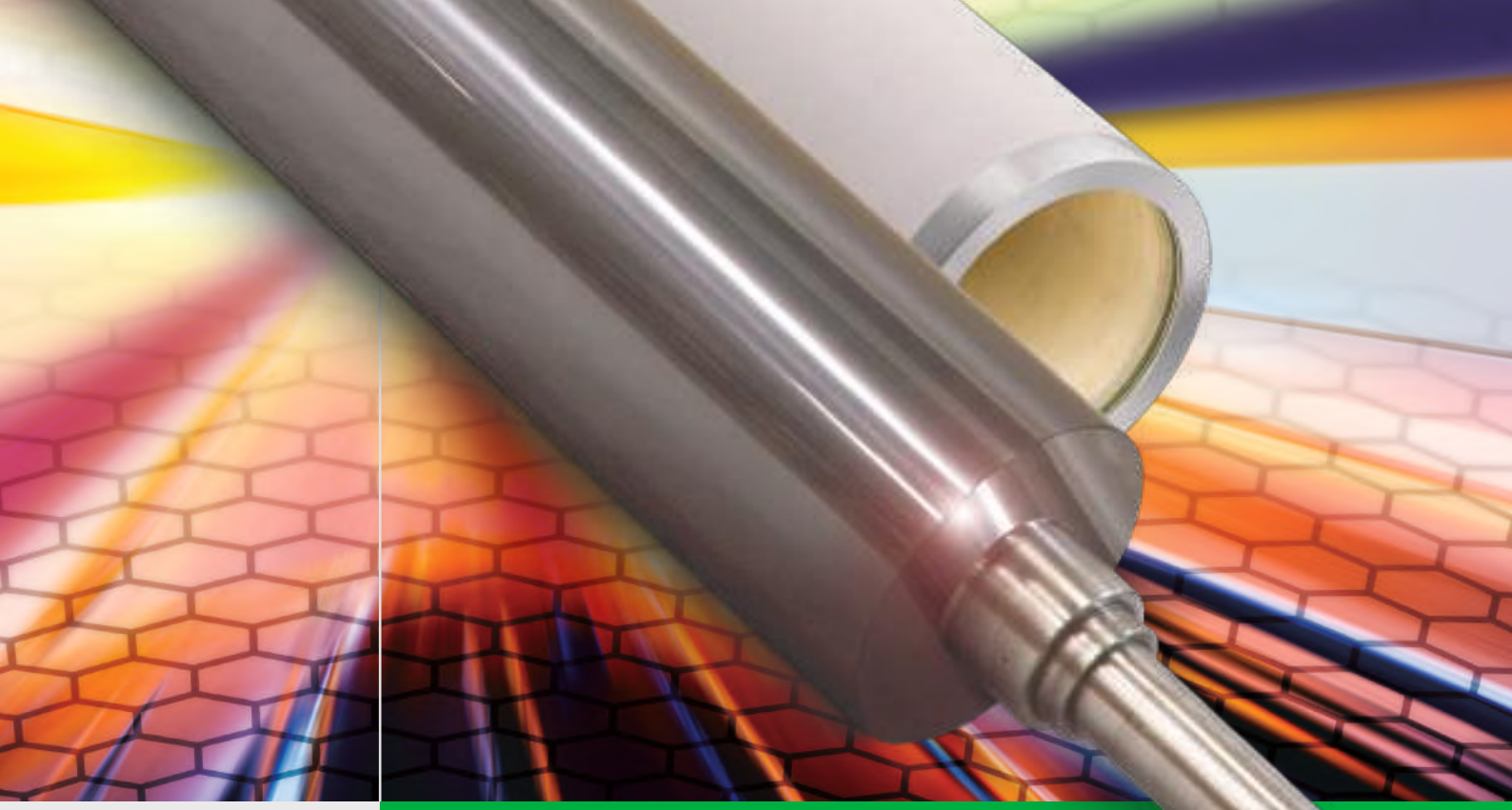
OMET, con il suo progetto welfare, offre ai propri collaboratori una serie di servizi salva-tempo, convenzioni, opportunità di formazione, consulenze gratuite su temi delicati come quelli legali o fiscali. Durante il lockdown ha introdotto il lavoro da remoto che ha permesso di proseguire l'attività senza interruzioni e che sarà valutato e organizzato per aumentare l'efficienza e la flessibilità in futuro. Il nuovo capannone di Molteno, dove l'azienda trasferirà una business unit nel 2021, offrirà ulteriori spazi per ampliare i servizi offerti. Ma il progetto va oltre l'azienda stessa: OMET è da sempre attenta a tutti i suoi stakeholder e in particolare al mondo della scuola e della formazione. Ogni anno concede borse di studio ai figli dei propri collaboratori con l'obiettivo di valorizzare e diffondere la cultura del merito, e sostiene progetti formativi come il Laboratorio Territoriale per l'occupabilità (progetto della Rete che ha come Capofila l'IIS "Fiocchi" di Lecco, promosso e coordinato da Confindustria Lecco e Sondrio) al quale ha concesso in prestito d'uso gratuito un macchinario di elevato valore ai fini della formazione degli studenti: la linea di stampa flessografica OMET XFlex X5 per la produzione di etichette e imballaggi, che offre possibilità di training a livello tecnico, elettrico, elettronico, chimico, informatico.

"Investire sul welfare significa investire per il futuro dell'azienda e del territorio – conclude Bartesaghi -. Siamo orgogliosamente italiani e orgogliosamente legati a questo territorio, che ci ha dato risorse, competenze, specializzazione, creatività, capacità di essere competitivi. Vogliamo dare valore a tutto questo, e spero che molte altre aziende intraprendano questo percorso perché significa investire sul futuro di tutti noi".

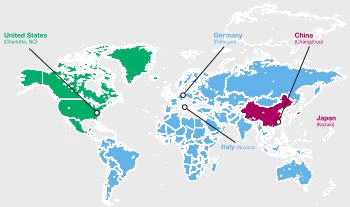
er ability to react to the Covid-19 emergency, and have been a reference point for the whole community with initiatives in the fields of health, safety, assistance, training, work-life balance. These issues represent the country's priorities, and this confirms that welfare, in addition to being strategic for business growth, will be a lever for the country's sustainable restart. "Today we are celebrating stories of extraordinary entrepreneurs who focused their strategies on people, and this allowed them to be more competitive" said Prime Minister Conte during the award ceremony.

OMET's welfare project offers time-saving services, agreements, training opportunities, free legal consultancy or fiscal support. During the lockdown, OMET introduced smart working that allowed the business to continue without interruption. Remote working will be organized to remain and increase efficiency and flexibility in the future. The new Molteno headquarters, where the company will move a business unit in 2021, will offer additional spaces to expand the services offered. Our welfare project goes beyond the company itself: OMET has always given attention to all its stakeholders and in particular to the world of education and training. Every year, OMET grants scholarships to the children of its collaborators, with the aim of enhancing the culture of merit. It also supports training projects such as the Territorial Laboratory for employability, a network project lead by the IIS "Fiocchi" in Lecco, promoted and coordinated by Confindustria Lecco and Sondrio: OMET has loaned an OMET XFlex X5 flexographic printing machine free of charge, allowing students and trainers going beyond the mere simulation and reproducing a specific production process of labels and packaging. This offers them technical, electrical, electronic, chemical and IT training possibilities.

"Investing in welfare means investing in the future of the company and the territory - concludes Bartesaghi -. We are proudly Italian and proudly linked to this territory, which has given us resources, skills, specialization, creativity, the ability to be competitive. We want to give value to all this, and I hope that many other companies will undertake this path because it means investing in the future of all of us".



Anilox Rolls & Sleeves



Praxair Surface Technologies is a company that specializes in surface coatings, and produces powders, and coating equipment.

Being masters in coating solutions, a special development named NOAH was specially studied against the Ink Spitting.

NOAH was developed based on operating environments and combines:

- Material science engineering
- Advanced coating technology
- Post-coating operations
- Highly reduced surface tension with optimal hydrophilic coating performance

NOAH

Tests conducted on various printing machines have led to:

- Excellent stability on the open inking system and on chambered inking systems.
- Great resistance against minor mechanical misalignments of inking systems.
- Praxair's NOAH coating can be engraved with various types of engraving, including PROLINE®, NOVALINE™, and ART™ Gold.
- Possibility to reach higher printing speed with different types of inks.

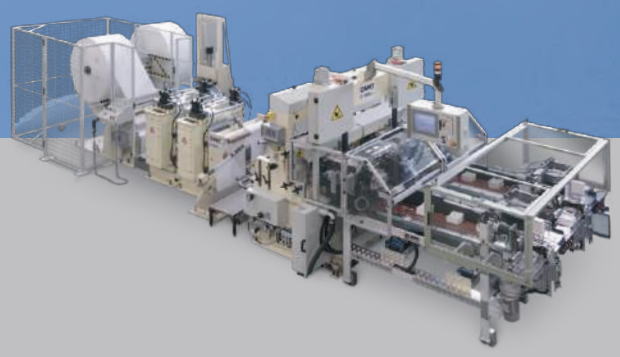
Contact PRAXAIR srl at:

Via Fleming, 3
28100 NOVARA (NO)
Tel. 0321 674832
Fax 0321 36691
support@praxair.com

Converting solutions for any type of folded tissue product

NAPKINS
TISSUE TOWEL
BATH TISSUE
FACIAL TISSUE

UNTIL THE LAST FOLD



OMET

TISSUE CONVERTING MACHINES

Via Caduti Lecchesi a Fossoli, 22 - 23900 Lecco, IT
comm@omet.it
+39 0341.282661

Follow us on

tissue.omet.com
archipelago.omet.com